

22/10175

Correspondentien

over

de voornaamste Verscheepingen

van Riga, en andere bezigheden, die
die aldaar verricht worden,

met

Voorbeelden van Circulairen, Advys-
Credit- en Recommendatie-Brieven;
als mede, eene Verzameling van Konst-
woorden en Spreekwysen, die by
de Scheepvaart en by den Zee-
handel gebruikelijk zyn.

Daarby is gevoegd

Een Aanhangsel

van vermengde Stukjes en Plaatsen uit sommige
der beste hollandsche Schryvers.

In de Nederduitsche Taal,
met Uitleggingen in het Hoogduitsch.

R i g a, 1805.

Gedrukt door J. C. D. Müller,
geprivilegeerde Kroons- en Stads-Boekdrukker.

Holländische Correspondenzen

über die

hauptsächlichsten Expeditions- und
andere Geschäfte,

welche in Riga betrieben werden, —

mit

Mustern von Circularen = Advis = Credit-
und Empfehlung = Schreiben, und einem
Auszuge der Kunstwörter und Redensarten
die beim Seehandel gebräuchlich sind;

nebst einem

Anhange, von vermischten kleinen
Aufsätzen und Schriftstellen,

aus

einigen der besten holländischen Autoren.

In der holländischen Sprache mit Erklärungen
ins Deutsche.

R i g a , 1 8 0 5 .

Bedruckt bei Julius Conrad Daniel Müller,
privil. Kron- und Stadtbuchdrucker.



Mit Bewilligung der Kaiserlichen akademischen
Censur zu Dorpat.

Latvijas
Augstskolas
Biblioteka.

Den Hochansehnlichen
Herren Kaufleuten

in Riga,

den edlen Beförderern alles Guten
und Gemeinnützigen,

widmet

dieses kleine Werk

mit hochachtungsvoller Ergebenheit

H. F. A. Ziling.

	Exempl.
Herr de Bruyn.	1
— Brutzer, A. C.	1
— Professor Brotze.	1
— Böttcher. -	1
— Badendiek.	1
— Berner.	1
— Bencken, H. G.	1
— Bledau, F.	1
— Bobindius.	1
— Berens, Thomas.	1
— Cator.	1
— Sekretair de la Croix.	1
— Rathsherr Collins.	1
— Cleemann.	1
— Cumming, Fenton et Comp.	1
— Dohnberg.	3
— Rathsherr Deeters.	1
— Rittmeister v. Dellingshausen.	1
— Drachenhauer.	1
— Dorsch.	1
— Ebel E. et Comp.	10
— Elsingk.	1
— Vice-Cons. Ellinger.	2
— v. Essen.	1
— Fock, F.	1

Exempl.

Herr Fichtbauer, J. C.	1
— Rathsherr Falck.	1
— Falck, J. E.	2
— Fenger.	1
— Fürst.	1
— Franck, D. G.	1
— Inspektor Friebe.	1
— Rathsherr Grosschopf.	1
— Grafs.	1
— Gasie.	1
— Gernet.	1
— Gallert	1
— Grimm.	1
— Not. Groot.	1
— Hafferberg.	1
— Holst John.	1
— Hyronimus.	1
— Hielbig, J. F.	1
— Hielbig, G.	1
— Hielbig, J. G.	1
— Consul Helmund.	4
— Holst. W.	1
— Holst, M.	1
— Holst, J. G.	1
— Harmsen et Comp.	2

	Exempl.
Herr Helmsing.	1
— Hähnel, J. G.	1
— Hahr.	1
— v. Huickelhoven, D. B.	1
— Hay, R.	1
— Bürgermeister Jannau.	1
— Jakobs et Comp.	2
— Jakobi.	1
— Kneisel.	1
— Krause.	1
— Knoop, P. H.	1
— Klapper.	1
— Krüger, J. S. G.	1
— Kirchoff.	1
— Rathsherr A. Kröger.	1
— — P. Kröger.	1
— Gottl. Kröger.	1
— Kaule.	1
— Kehler.	1
— Kagell.	1
— Sekretair Knieriem.	1
— Ludw. König.	1
— Kleberg, N.	1
— Leinhaas.	1
— Luptau, E.	1

Exempl.

Herr Lyra, H. A.	1
— Lobach.	1
— Lehmann.	1
— Lindenblatt.	1
— Lamprecht.	1
— Laskowsky.	1
— Notaire Ludwig.	1
— Müller, G. W.	1
— Schauspiel-Direktor Meyrer.	1
— Morison, J.	6
— Marty.	2
— Mitchel.	3
— Michaelsen.	1
— Martens.	1
— Masius.	1
— Muschat.	1
— Hofrath Muyschel.	1
— Mackeprang.	1
— Hofrath Moth.	1
— Rathsherr Neuenkirchen,	1
— Sekretair v. Neuendahl.	1
— Poorten, M. U, J.	1
— Pander.	1
— Pychlau, R. F.	1
— Peltz.	1

	Exempl.
Herr Piersen.	3
— Pflugradt.	1
— Poppe, C. in Bremen.	1
— Rathsherr Perrou.	1
— Poswon, C. G.	1
— Ruttich, J. C.	1
— Reimers.	1
— Richard, J. G.	1
— Rode.	1
— Rukker.	1
— Aeltemann Raawe.	1
— Ramsay.	1
— Röpenack, H. J.	1
— Richter, J. M.	1
— Rickmann, C. C.	1
— Radecki, J.	1
— Radecki, G. D.	1
— Ratzky.	1
— Rathsherr Ramm.	1
— Rudloff, J. C.	1
— Rathsherr Rolssen.	1
— Oberl. Renninger.	1
— Rathsherr Stresow.	1
— Schlichting.	1

	Exempl.
Herr Sengbusch, A. G.	1
— Stoppelberg, Jor.	1
— Stoppelberg, Sen.	3
— Schröder, Joh. Hr.	1
— Rathsherr Stark.	1
— Schnobel.	1
— Schwartz, A. H. Son.	1
— Schwartz, A. H. Jor.	1
— Lieutenant G. W. Schröder.	4
— Schröder, Theod.	1
— Schmemann.	1
— Stritzky.	1
— Schlözzer.	1
— Schneider, G. W.	1
— Schultz, G.	1
— Smit, P. B.	1
— Sosat, J.	1
— Storch.	1
— Seuberlich.	1
— Schmidt.	1
— Schilhorn.	1
— Tatter.	1
— Trompowsky, M.	1
— Pastor Tiedemann.	1
— Tornquist.	1

Exempl.

Herr Ucke.	1
— Senator Vollmers, in Bremen.	1
— v. Vegesack.	1
— Assessor E. Wevell von Krüger,	2
— Wöhrmann, C. H.	1
— Wöhrmann, C. H. Jor,	1
— Weltzien, J.	1
— Witte, J. C.	1
— Winter, C. E.	1
— Woltzonn.	1
— v. Wisender,	1
— Whisker, B.	1
— Consul Zachrisson.	2

Register.

Handelsberigten	Pag. 1 — 7
Briefwisseling over een order op Rogge	— 7 — 12
Wegens eene Onderneeming in Slagzaad voor gemeen- schapelyke Reekening	— 12 — 17
Betreffende eene Afklaading van Vlas en Hennip naa Spanje —	17 — 25
Over eene Commissie op Hout- waaren	— 25 — 33
Wegens een order op Zaay Lyn- zaad- en Aschen	— 33 — 37
Over eene inzending en aanbiede- ding van Russische Tobaks- bladeren	— 37 — 39
Wegens geel Wasch en russische goederen	— 39 — 41

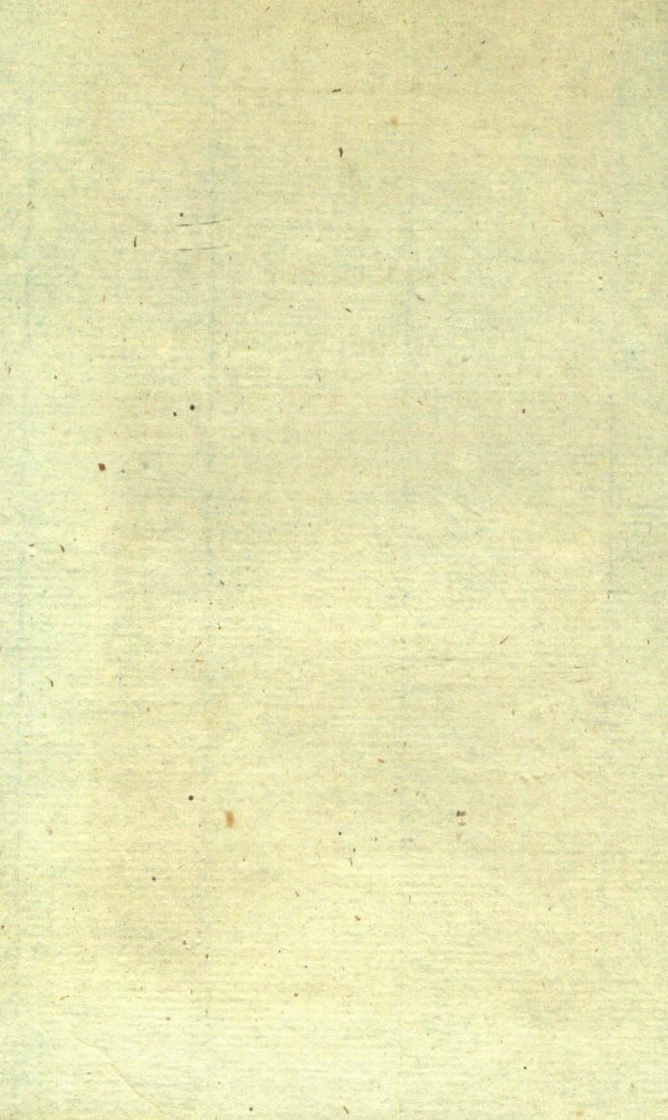
Een Consignatie van eiken houten, Commissie op hollandsche haring, enz. Pag. 41 — 43	
Over den verkoop eener lading Zout — 44 — 47	
Van Schips-Adressen, Vervrach- tingen, Strandingen, Ave- ryen, enz — 47 — 51	
Over Wissel-Affaires, Contanten, of gereet geld, Specie, Agio, Disconto, Recambio enz — 51 — 56	
Circulairen of Rondgaande, Advys- Credit en Aanbevelings. brieven — 57 — 64	
Wegens een Bankroet met voor- slaag ten Accord — 64 — 66	
Uittreksel der voornaamste Konst- woorden en Spreekwyzen, die by de Scheepvaart en by den Zeehandel gebruike- lyk zyn — 67 — 99	

A a n h a n g s e l.

Over de Schoonheden der natuur en de beoorlykheden van het landleeven — 103 — 107	
---	--

Een Schets van het menschelyke leeven	Pag. 108—111
Beschryving van een Zeestorm	— 111—114
Over de gelukzaligheid . . .	— 114—117
Over de kortheid des levens	— 117—118
Over den toorn	— 118—119
Over Weldadigheid en dankbaar- heid	— 119—120
Over de Vriendschap . . .	— 120— —
Over den Rykdom	— 120—121
Wie is gelukzalig?	— 121—122
Erklärungen der Wörter ins Deut- sche, nach alphabetischer Ordnung	— 122—127

Zu finden in Riga,
bei H. F. A. Liling.



I.
Handelsberigten.

Riga, den 24. Mey 1805.

Zedert onsen laatsten van den 1. Febry laatst leeden (1) met geen Uwer waarde vereerd, diend deesen voornaamlyk om UEd. van den tegenwoordigen stand onzer Markt kennis te geeven, en van het omgaande en de uitzigten in onsen handel te onderhouden.

De Scheepvaart is hier thans weder in volle gang, zynde over de 600 Scheepen binnen gekomen, die nu gelaaden worden, het geen eene groote levendigheid en gewoel in den handel veroorzaakt.

Daartegen is de afkomst onzer Struusen en Hout - Vlotten van het begin zeer tegenspoedig (2) geweest, om reden dat wy dit jaar buiten gewoon (3) laag water in de Revier hebben. Veele Struusen en Vlotten zyn in het afkomen over de Watervallen en Ondieptens, die boven in den stroom zyn, gestrand en verzonken,

en haare laadingen of verlooren of beschadigt geweest. Nu hebben toch eyndelyk wat hooger water bekomen, zodanig, dat 'er reeds tegens 1000 Struusen en eene menigte (4) Hout-Vlotten afgekomen zyn, waarmede zeer rykelyke toevoeren van alle onse Produkten ontvangen hebben.

De pryzen onser meeste en voornaamste goederen zyn evenwel tot hiertoe weynig veranderd. In graanen nog geen merkelyke beweging te bespeuren (5) Tarwe wierd voor eenigen tyd voor Spaansche en Portugeesche Reekening tot Rd. 108 a 125 p. Last naar hoedanigheid (6) gekogt, maar thans (7) geen vraag daarna, zo dat men wel onder die pryzen zoude kunnen koopen. Met Rogge was het een tydlang zeer flaauw, waardoor de pryzen ook merkelyk daalden, (8) zo dat men die tot Rd. 60 à 62 kon verkrygen, dog zedert eenige daagen is 'er meer vraag ten voorschyn gekomen en de pryzen worden hooger gehouden, zo deeze willigte (9) aanboudend is, kan dit artykel wel ryzen. In Garst en Haver als nog geen vertier. (10) Van Tarwe en Rogge is 'er eene zeer aanzienlyke quantiteit afgekomen, dan daar men buitenlands zo wel als hier eenen

slegten oogst (11) vreest, (12) zo is 'er geen daaling van belang (13) in te verwagten. Van Garst en Haver is den voorraad schaars.

(1) lezt verslossen. (2) widrig. (3) ungewöhnlich. (4) Menge. (5) bemerken. (6) Qualität. (7) anjezt. (8) heruntergehen. (9) Frage, Begehrt. (10) Umgang. (11) Erndte. (12) befürchtet. (13) Abschlag von Bedeutung.

Vervolg.

De afgekome ne voorraad van Zaaden is vry (1) aanzienlyk, egter (2) is de vraag daarnaa even driftig. (2) Overgebleeven Zaay-Lynzaad en Droyaaner Zaad zyn bykans (4) niet meer te bekomen, en de beste Partyen tot Rd. $4\frac{1}{2}$ a $4\frac{3}{4}$ p. Ton opgeruimt. Slag-Lynzaad 110q112 11dig, word tot Rd. $3\frac{1}{2}$ a $3\frac{3}{4}$ gekogt, en voor Hennipzaad is Rd. $2\frac{3}{4}$ à 3 naar deugd (5) be-
 steed. (6) De qualiteit der nieuwe Hennip is niet veel te roemen, ook is het gewas minder als het voorleden jaarsche uitgevallen. Daarom worden de prysen hooger gehouden, te meer, dewyl de Engelsche Regeering hier

weer eene aanzienlyke quantiteit voor haare Admiraliteit laat aankopen, zodanig, dat men met alle waarschylykheid eene verhooging der prysen te gemoet ziet.

Met Vlassen in het teegendeel aan de flauwe kant; (7) de voorraad ter plaatse (8) is groot en de vraag van geen belang, (9) dus gaan de prysen allengs agteruit, (10) het welk ook veel aan de teegenwoordige twyfelagtige Staatsgesteltenis (11) van Groot-Brittanje toeteschryven is. De qualiteit der Vlassen aangaande, zo is die taamelyk goed, echter op verre na (12) niet zo mooi als het gewas van 1803.

Van Russische blaaden Tabak is de afkomst rykelyk geweest, en men vind tot de genoteerde prys willige verkoopers. Hennip Oly daartegens begeerd, en weynig daarvan te hebben.

Asschen zyn schaars (13) en duur, zo wel Weed- als Potassche, dus moeten de prysen hooger gaan.

De afkomst van hout is niet zo rykelyk geweest als men in 't eerst verwagtede, doch daar een groote voorraad van voorleden jaar is overig gebleeven, zo is het flauw daarmede, en algemeen gaat weynig daarin om. Vooral zyn Masten, Spieren, Boegsprieten, Burtil-

len en andere diergelyke Houtgoederen tot billyke pryzen te bekomen. Naar Balken, Hollandsche als Timmer, zo mede na Eiken-Hout, als Wagenschot, Vathout, Franschhout, Pypeduigen (14) enz: wat meer vraag. Planken en Deelen zyn begeerd.

De teegenwoordige pryzen van deeze, en alle onze overige artykels, verzoeken uit den inleggende uitvoerige Pryscourant waarteneemen. Ook voegen Conto - Finto's over onse voornaamste Koopmanschappen tot Uwe Berekening en Speculatie hierby.

(1) sehr. (2) doch. (3) lebhaft, stark. (4) beinahe. (5) nach Qualität. (6) bezalt, gegeben. (7) flau, ohne Frage. (8) in loco, auf dem Platze. (9) unbedeutend. (10) gehen nach und nach herunter. (11) Zweideutige politische Lage. (12) bei weitem. (13) rar. (14) Piepenstäbe.

Besluit.

Van Zouten hebben reeds (1) aanzienlyke Toevoeren bekomen, vermits (2) tot hiertoe

omtrent (3) 30 Laadingen, groot en klein, aangebragt zyn, egter is het meeste Engelsch, en van het Portugeesche, Spaansche en andere soorten uit de Middellandsche zee, nog weynig aangekomen; dus zyn de pryzen daar van hoog, aangelegd, vooral (4) dewyl den afvoer gedurende den voorleden langen Winter sterk is geweest, en de oude voorraaden daardoor meest opgeruimt waren.

De voorraad van Haring was ook t' eene maal opgeruimt; dus zyn voor de aangekomene Laadingen buitenspoorige (5) pryzen bedongen; voor Sweedsche Rd. 120 — Noordsche 100 — en Aalborger 90 — p. Last. Hollandsche worden het Achiste tot Rd. $3\frac{1}{2}$ en het Sestiende tot Rd, $2\frac{1}{2}$ verkogt.

Onder de groote menigte van aangekomene Scheepen zyn tot nu toe maar weynig Vracht zoekende, gevolgelyk heeft men hooge Vrachten besteed, te weeten fl 40 à 42 — p. Rogge Last op Amsterdam, en fl, 44 — op de Maes; en geene daaling daarin te voorzien.

Onze Wissel Coersen hebben zig tot hiertoe ten voordeele der Trekkers gehouden, beginnen echter thans te wyken, en kunnen den-

klyk by de teegenwoordige sterke verscheepingen verderheen nog meer vallen.

Het zou ons byzonders aangenaam zyn, zoo UEd tot eenig Speculatie aanleiding vindende, ons met Uwe orders op een of ander artykel geliefde te begunstigen. In dit geval weest verzeekerd Myn Heer! dat wy door de uiterste vlyt en zorg voor Uwe belangens, (6) Uwe waarde Vriendschap en Vertrouwen zullen trachten te winnen.

In deeze aangename Hoop, en altoos tot Uwe dienstn gereed, teekenen met waare Hoogagting,

(1) schon. (2) indem, da. (3) ungefähr. (4) zumal. (5) übertrieben. (6) Angelegenheiten, Intresse.

II.

Briefwisseling over een Order op Rogge.

Amsterdam, den 1. Mey 1805.

In vriendelyk antwoord op Uwe geeerde van den 20st. der voorige, bedank ik UEd. voor die my daarmede gegeevene handelsberigten.

Om U een nieuw bewys te geeven hoe zeer ik wensch met Uw Huis affaires te doen, by aldien (1) de omstandigheden zulks veroorlooven, zo geef ik UEd hiermede Order voor myne Reekening intekooopen

Een Hondert Lasten beste zuivere (2) gedroogde 115 à 116 Hjdige, Rogge, indien UEd. die tot Rd. 64, of uiterlyk (3) tot Rd. 65, p. Last kunt koopen.

Verder gelieft UEd. een goed bekwaam en neutraal Schip tot de minstmoogelykste Vracht daartoe te bezorgen, en de Rogge daarmede naa Emden aan den Heer J. N. S. aldaar aftescheepen, onder wiens (4) Couvert UEd. ter zyner tyd ook de Papieren der Lading aan my gelieft te zenden.

In het Connossement zetten UEd booven aan.

Voor Reekening van den Heer J. N. S. Burger en Inwooner te Emden,

Het Beloop kunt UEd. by inzending der Dokumenten à 65 d. d. op my ontnemen, en zig van de behoorlyke aannaame Uwer Wissels verzeekerd houden.

My vleiende dat UEd. by de uitvoering dezer Commissie myn best met Vlyt en Yver waarneemen zult, salueere vriendelyk en teekene met Hoogagting.

(1) im Gall. (2) reinen. (3) höchstens. (4) dessen.

Riga, den 18. Mey N. S. 1805.

Begunstigd met Uwe zeer geeerde van den 1st. deezer, betuigen wy UEd. onsen minzaamsten dank voor het geneegen Vertrouwen dat UEd. in ons te stellen geliefd, door eene ons ons gegeevene order op

Een Hondert Lasten 115 à 116 ðdige Rogge tot Rd. 64 à 65 p. Last, met een goed neutraal Schip na Emden aan den Heer J. N. S. afte-laaden.

Wy heben daarvan niet alleen goede nota genomen, maar deeze order ook reeds op het best uitgericht, hebbende het onthoudene (1) Quantum aan mooie gedroogde 115 à 116 ðdige Rogge tot Rd. 64½ p. Last voor Uwe Reekening ingekogt, welken Inkoop gelieft aante-merken.

Ook is het ons reeds gelukt het pruische

Schip de Eenigheyd Sr. Jan Pauw, omtrent 100 Lasten groot op Embden, tot fl. 40 p. Last met fl. $\frac{1}{4}$ Capl. daar toe te bevrachten.

Dus zullen de aflaading der Rogge op het spoedigste bezorgen, en de Dokumenten der Laading betreffende, Uwe voorschriften nauwkeuriglyk opvolgen. (2)

Inmiddels hebben d'Eer met hoogagting te blyven.

(1) beorderte. (2) aufs genaueste befolgen.

Riga, den 3. Juny N. S. 1805.

Gedraagen (1) ons aan onsen laatsten van den 18st. der voorige, waarmede den Inkoop der geordonneerde 100 Lasten Rogge en de bevrachting van het Schip de Eenigheyd Sr. Jan Pauw berichteden.

Zedert zonder Uwe waarde, hebben thans het genoegen ingeslooten Connossement en Factuur aan UEd. te behandigen over met deezen Sr. aan UEd. afgelaadene 102 Lasten Rogge bedraagende Rd. 6900 — waarvoor Uwe Reekening belasten.

Daartegen zyn heden zo vry geweest à 65.
d. d. op UEd te trekken

Rd. 7452 — holl. Cour. aan de order van
Diverse, volgens onderstaande opgaaf.

Die aan Uwe geneegen aanaame beveelen,
zynde deeze Verrigting tot den tegenwoordige
Wisselcoers van 8 pCt. Verlies daarmede vol-
daan. (2)

Sr, Pauw is van alles klaar (3) om met de
eerste goede wind te vertrekken. (4)

Hoopende dat UEd, met onse Verrigting
genoegen zult neemen, (5) en na ons in Uwe
verdere gunst bevoolen te hebben, blyven met
gestadige Hoogagting.

(1) beziehen. (2) abgemacht. (3) fertig. (4)
abseegeln. (5) zufrieden seyn.

D'Heer J. N. S. te Emden.

Riga, den 3. Juny 1805.

Door deezen hebben het genoegen UEd.
een opene Brief aan onsen onderlingen (1)
vriend d'Heer N. te Amsterdam te overhandi-
gen, besluitende (2) Connossement en Factuur

over voor zyn Ed. Reekening aan Uwe Con-
signatie afgelaadene 102 Lasten Rogge, waar-
mede deszelfs schikking (3) geliefd optevolgen
en aan de Inclosa coers te verleenen. (4)

Den Sr. Pauw is gereed om te zeilen. Wy
hebben by deeze gelegenheyd d'Eer U onse be-
reidwillige diensten ter plaatse (5) aantebieden
en ons met alle Agting te noemen.

(1) gemeinschaftlichen. (2) enthaltend. (3) Ver-
fügung. (4) zu befördern. (5) allhier, in loco.

III.

Wegens eene onderneeming in Slag-
Lynzaad voor gemeenschappelyke
Reekening.

Riga, den 1. Juny N S. 1805.

Ten minsaamen antwoord op Uwe zeer ge-
achtde van den 10d. der voorige, zyn wy UEd.
zeer verpligt voor den geneegen voorschlag die
UEd. ons daarmede gelieft te doen om in een
Laading van 80 à 100 Last 110 à 112 bldig

Slag-Lynzaad naa Uwe Plaats voor de helft te deelen. (1)

Naardien wy nu niets yvriger wenschen dan met Uw geerde Huis in wederzydsch nuttige verbintenissen en bezigheden (2) te komen, zo neemen deezen Voorschlag met genoegen aan, en zyn ook reeds daarop te werk gegaan, hebbende voor onse onderlinge (3) Reekening ingekogt.

1680 Tonnen best 110 à 112 Hedig Slag-Lynzaad tot Rd. $3\frac{1}{2}$ p. Ton, waarvan bemerking geliefd te maaken.

Wy zullen nu trachten eene goede bekwaame Kof best doenlyk daartoe aanteneemen, als mede den Rest des Zaads van eene puyke Party te verschaffen en daarmee slaagende (4) UEd berigt daarvan geeven.

Tot onse Rembours voor Uw halve Aandeel zyn heden zo vry geweest à 36 d. d. op UEd. te ontnemen :

Rd. 1500	—	Order N. N.	waarde van N. N.
1000	—	—	N. N. — van dezelve
675	—	10 —	N. N. — in Reekening
<hr/>			
3175	—	10 St. holl. Cour.	die te vereeren
verzoeken, crediteerende Uwe Reekening daarvoor			

tot 8 pCt. Verlies met - - - Rd. 2940 —
het geen gelykvormig geliefd noteeren te laaten.

Voorts hebben d'Eer met Hoogagting te zyn.

(1) Theil zu nehmen. (2) gegenseitig nützliche Verbindungen und Geschäfte. (3) gemeinschaftliche. (4) wenn es uns glückt.

Riga, den 8. Juny N. S. 1805.

Wy meldden UEd. onder den 1st. deezer dat wy 1680 Tonnen 110 à 112 ðdig Slag-Lynzaad tot Rd. 3½ — voor onze gemeene (1) Reekening ingekogt, en tot onsen Rembours voor Uwe helfte Rd. 3175 — 10 St. holl. Court. op UEd gedisponeerd hadden, het welk nevens het verder gemelde hiermede confirmeeren.

Zedert nog zonder Uwe waarde, hebben thans het genoegen UEd. te melden dat wy geslaagt zyn met de Bevrachting ter afscheeping onzer gemeenschappelyke zaad, hebbende heden het Ernder Kof-Schip de Zeelust, Sr. Jan Witteveen daartoe aangenoomen tot fl. 42 — p. Last en fl. ¼ Caplaken.

De Inscheeping der Laading zullen nu zoo

spoedig doenlyk (2) bezorgen, en ter zyner tyd met alle behoorlyke Dokumenten daarover opwagten,

Tot opvulling der (3) Laading hebben verder ingekogt

6 — à 700 Tonnen best 109 à 110
 Huidig Slag-Lynzaad à Rd. 3½ p. Ton
 het welk verzoeken noteeren te laaten.

De Prys en onser goederen aangaande, be-
 trekken ons op de inleggende Prys-Cour. en
 noemen ons met Achtung.

(1) gemeinschaftliche. (2) so bald als möglich.
 (3) completirung.

Riga, den 21st. Juny 1805.

Den Inhoud Uwer geeerde van den 7d. dee-
 zer hebben behoorlyk aangemerkt.

Den Sr. Witteveen nu belaad en te ver-
 trekken gereed zynde, zenden wy UEd by deeze
 Connoss. en Factuur over voor onse gemeene
 Reekening by deezen Sr. aan Uwe Consignatie
 afgelaadene

2300 Tonnen Slag-Lynzaad, bedraagende
 Rd. — 9680 —
 waarvan Uw halve Part — — 4840 —
 waarvoor Uwe Reekening belasten.

Daartegens hebben heden à 65 d. d. op
 UEd. afgegeeven. (1)

Rd. 4665, 25 St. holl. Court. aan de Order
 van verscheidene, volgens
 bygevoegde opgaaft,

die aan Uwe geneegen aannaame beveelen, cre-
 diteerende UEd. voor Rd. 2061. 25 St.holl.
 Cour. tot $8\frac{1}{2}$ pCt. Verlies met — Alb. 1900 —
 voor de Rest Uws Aandeels op Uwe Reeke-
 ning, en voor het overige op de onze, met
 fl. 6510 — verzoekende zulks op ons Aandeel
 aan het Provenu te laten aanteekenen.

Daartegens belasten dezelve voor de inleg-
 gende Quitantie van Sr. Witteveen, voor ten
 Schips behoefte (2) aan dien verschootene
 fl. 750 — holl. Cour. die op behouden vaa-
 ren (3) geliefd verzeekeren, en by Aankomst
 van zyne Vracht te laten korten. (4)

De Certe - Party volgt tot Uwe bediening
 hierby.

Wy hebben alle moegelyke moeite aange-
 wend om het Zaad door scherpe harpen (5)

best doenlyk te zuiveren, (6) en vleien (7) ons dat UEd. met den verkoop naar wensch mooslaagen, (8) ons verzeekerd houdende dat UEd. ten dien einde (9) Uwe uiterlyke poogingen (10) besteeden; (11) en voor ons onderling voordeel ten besten zorgen zullen.

Waarmede na minsaame Saluatie met oprechte Achtting blyven.

(1) tragirt. (2) Schiffsbehuff. (3) für eine wohlbehaltene Reise. (4) abzuziehen. (5) sieben. (6) reinigen, (7) schmeicheln. (8) geslingen. (9) zu der Absicht. (10) Bemühungen. (11) anwenden.

IV.

Betreffende eene aflaading van Vlas en Hennip naa Spanje.

Riga, den 25st. Febr. N. S. 1805.

Onder den 20st. der Voorige hadden wy laatst d'Eer aan UEd. te schryven, waaraan ons minsaamlyk (1) refereeren.

Zedert ontvangen Uwe zeer aangename van den 10d. deezer, waarby UEd. de Genee- genheid hebt ons eene order op eene Lading Vlas en Hennip te geeven, volgens (2) Speci- ficatie naa St. Sebastian aan den Heer Pedro Figueira aldaar aftescheepen, en het beloop op UEd. te ontnemen.

Wy zyn UEd. voor dit bewys Uwer Genee- genheid en waarde Vertrouwen ten hoogsten verpligt, en terwyl (3) wy deezen opdrag be- hoorlyk aanmerken, verzeekern UEd. dat wy onse uiterste Vlyt en poogingen (4) aanwenden zullen om dien op het best mooglykste, en tot Uw volkomen genoeg (5) in het werk te stellen.

Teffens (6) bemerken, dat UEd. aan den Heer N. N. te Copenhagen order gegeeven hebt, een daartoe passend Deenisch Galjoot te bevrachten en op hier te zenden, het welk heel wel is, echter (7) behooren wy (8) UEd. te melden, dat de nieuwe Hennip in de Maand April hier afkomende, gewoonlyk niet voor het midden (9) der Mey gewraakt, gebonden en tot laaden gereet is, en daarom gelieft UEd. het dusdanig te schikken, (10) dat het Schip niet voor dien tyd hier aankomt, om niet aan

de kosten voor overlegdaagen onderhevig (11) te zyn.

Uwe overige voorschriften en bepalingen (12) zullen zo naauwkeurig (13) als doenlyk bevolgen.

Alzo (14) wy thans een mooie winter en goede Toevoeren van Vlassen hebben, zyn van gedachten (15) dat de pryzen op hun laagt (16) gekomen zyn; dus hebben niet willen vertoeven (17) met den Inkoop een begin te maaken, en dienvolgens (18) hebben voor Uwe Reekening ingekogt

Stj. 100 — Drujaaner Rakitser-Vlas, tot Rd.
36 — p. Stj. Contant, van N. N.
by het eerst opene water te leeveren

100 — Pas-Hennip - - - tot Rd. 22 —
Cont. in de Maand Mey te leeveren
van N. N.

verzoekende daarvan Nota neemen te laaten.

Voor ons Verschot (19) hebben de Vryheid gebruikt à 65 d. d. op UEd. te trekken.
Rd. 6264 — aan de order van diverse, volgens
bygevoegde opgaaf

die met geneegen aanname gelieft te beeceren,
en waarvoor wy Uwe Reekening à 8 pCt.

Wissel-Coers, met Rd. 5800 — Albrs. erkennen.

Voorts groeten minsaamlyk, en hebben d'Eer met Hoogagting te teekenen.

(1) ergebenst. (2) zufolge. (3) indem. (4) Bemühungen. (5) Zufriedenheit. (6) zugleich. (7) indessen. (8) müssen wir. (9) die Mitte. medio. (10) so einzurichten. (11) ausgesetzt, unterworfen. (12) Bedingungen. (13) genau. (14) da. (15) der Meinung. (16) aufs niedrigste. (17) aufschieben. (18) demnach. (19) Vorschuß.

Riga, den 15. Apr. N. S. 1805.

Uw veel geachte Schryven van den 1st. deezzer hebben ter zyner tyd ontvangen, en met genoegen Uwe goedkeuring (1) der toegeschreevene (2) Inkoop van Vlassen en Hennip en de aanname onzer trekkingen daaruit bemerkt, waarvoor minsaamlyk danken.

Met voorleden Post ontvingen berigt van den Heer N. te Copenhagen, dat hy het Deensch Galjoot-Schip Christina, Sr. Hans Nissen om-

streeks (3) 75 Lasten groot, tot de afscheeping der geordonneerde goederen bevracht had, en dat dit Vaartuig ten eersten op hier stond te vertrekken. (4) Dus zyn het zelve daagelyks verwachtende, en op behouden (5) aankomst zullen niet naalaaten deszelfs afvaardiging (6) op het spoedigste (7) te bezorgen.

Wy hebben nu verder (6) voor UEd. ingekogt

Stb 100 — Uitschot-Hennip tot Rd. 24 —
pStb. Ulto Mey te betaalen en dan,
of nog wat vroeger te leveren.

50 — Badstoeven gesneeden Vlas, tot
Rd. 25 — Cont. by het eerst opene
water te leveren

waarvan verzoeken aanmerking te maaken.

Daartegens zyn heden weer zo vry geweest
à 36 d. d. op UEd. aftegeeven

Rd. 1080 — holl. Cour. Order N. N.
waarde van N. N.

die aan Uwe geneegen aannaame beveelen, en
Uw Reekening daarvoor tot 8 pCt. Wissel

Coers met Rd. 1000 — vergoeden, het welk gelykvormig geliefd te laaten boeken.

Met byzondere Hoogagting.

(1) Billigung. (2) überschrieben. (3) ungefähr.
(4) abzuseegeln. (5) wohlbehalten. (6) Abfertigung.
(7) aufs eilfertigste.

Riga, den 10. Mey N. S. 1805.

Hiernevens de afschrift onser laatste van den 15d. der Voorige, aan welkers inhoud (1) ons gedraagen, (2) en dien (3) hiermede bevestigen. (4)

Thans hebben het genoeg UEd. de behouden aankomst van Sr. Nissen te melden, die nu bezig (5) is om zyn Ballast te schieten, (6) en dan het Schip naa de Stadt opbrengen zal om het grootste gedeelte der Lading aldaar inteneemen. Wy zullen geen oogenblik verzuimen om de aflaading der goederen te bezorgen, en vermits (7) de Hennip als nog niet gereet is, met het laaden der Vlassen euz, (8) den aanvang maaken.

Ondertuschen hebben nog voor UEd. gekogt

Stb. 40 — Risten-Drieband-Vlas tot

Rd. 21 — pStb.

50 — Droyaner Tors — 14 — —

welken Inkoop noteeren te laten gelieft.

Voorts beveelen ons in Uwe Toegenegenheyd.

(1) an dessen Inhalt. (2) beziehen. (3) welken. (4) bestätigen. (5) beschäftigen. (6) auswerfen. (7) da. (8) ic. u. s. w.

Riga, den 27. Mey N. S. 1805.

Betrekkende ons op den inhoud onzer vorige van den 10d. der laatste en zedert zonder Uwe geeerde, berigten wy UEd. hiermede, dat Sr. Hans Nissen niet alleen geheel afgevaardigd, maar ook reeds deezzen morgen met goede wind gezeild is. Wy wenschen hartelyk dat hy na een spoedige reys, ter plaatste zyner bestemming (2) behouden aankomen mooge.

Ingeslooten volgt Connossement en Factuur over by de voorzeyde Schipper voor Uwe

Reekening afgelaadene 30 Bonden Uitschot en
 26 Bonden Pas-Hennip, als mede 29 Bonden
 Tors 40 Pakken Badstoeven gesneeden en 41
 Pakken Risten-Drieband-Vlas, beloopende te-
 zamen - - - - - Rd. 12305 —
 waarvoor onze Reekening te erkennen gelieft.

Daartegens crediteeren UEd. voor onze
 Traittes van heden (3) à 65 d. d.

Rd. 5972 — 46 St. holl. Cour. aan de orders
 als hier onder gemeld

tot 8½ pCt. met - - - Alb. Rd. 5505 —
 die vriendelyk verzoeken aanteneemen, en alles
 regtvindend deese zaaken volgens inleggend
 Uittreksel Uwer Reekening Courant daarmede
 te sluiten. (4)

Naar Uwe Order zenden heden de Dupli-
 kaaten der Papieren en des Certificaats over de
 Neutraliteit der Laading aan den Heer N. te
 Copenhagen om, zoo hy Uwe Order daartoe
 hadde, de Verzeekering daarop te bezorgen.

Wy verhoopen Uwe Tvreedenheyd met on-
 ze Verrigtingen van UEd. te verneemen, en naa
 ons in Uwe verdere waarde Vriendschap be-

voelen te hebben, teekenen met volmaakte Hoogagting.

(1) schnelle Reise. (2) Ort seiner Bestimmung.
(3) von heute. (4) abzuschließen.

V.

Over eene Commissie op Houtwaaren.

Riga, den 8. Maart 1805

Begunstigd met Uwe zeer geeerde van den 5d. deezer N. S. betuigen wy UEd. onsen minsaamsten Dank voor de Geneegenheyd en het vertrouwen die UEd. ons gelieft te betoonen (1) door ons een Order geovende op

16 Stuks Kroon Masten van 17 tot 23 Palm

10 Boegspreeten van 18 tot 20 Palm.

12 Spieren van 15 à 16 ditto.

100 Stuks Boots Masten, 36 Stuks Balken en 20 veele Deelen van $1\frac{1}{2}$ en 2 duim 24 à 36

voet als tot de opvulling der Lading noodig zyn zullen.

Wy hebben daarvan behoorlyke aanmerking gemaakt, en verzeekern UEd. dat wy geen vlyt nog moeite spaaren zullen, om deeze Commissie op het best mooglykste, en naar wy ons vleien (2) tot UEd. volmaakte (3) voldoening (4) ter uitvoering te brengen.

Wy zyn ook reeds voor UEd. bezig (5) geweest, hebbende de Masten, Spieren en Boegspreeten van een onzer voornaamste Houthan-
delaars tot de laagstdoenlykste prysen volgens bygevoegde Nota gecontraheerd. Dus verzoeken deezen Inkoop aanmerken te laten, verhoopende dat die Uwe goedkeuring zal wegdraagen (6) te meer, dewyl den verkoper ons belooft (8) heeft de houten uit eene der grootste en uitmuntendste (9) partyen aan ons te leveren.

De overige Artykels zullen trachten insgelyks laagstdoenlyk en van de beste deugd (10) te verschaffen.

Ondertuschen moeten wy UEd. melden dat het onzeker is of wy in staat zyn zullen in het aanstaande voorjaar bytyds hier en bekwaam Schip daartoe te verkrygen, want de

Vragt zoekende Scheepen, vooral (11) die tot hout laaden bekwaam zyn, pleegen hier wat laat, en dikwils (12) niet voor het eynde der Maand Juny aantekomen, daarom zou het ons aangenaam zyn, zoo UEd. de Ruimte tot deeze goederen zelve geliefde te bezorgen, als waaromtrent (13) Uwe gevoelens (14) en nadere Orders inwagten en midlerwyl d'Eer hebben met volmaakte Hoogagting te teekenen.

(1) bezeigen. (2) wie wir uns schmeicheln. (3) vollkommene. (4) Zufriedenheit. (5) würksam. (6) Ihren Beifall finden werde. (7) um so mehr. (8) versprochen. (9) vorzüglichsten. (10) Qualität. (11) besonders. (12) oft. (13) weshalb. (14) Meinung.

Riga, den 19. April 1805.

Wy zyn vereerd met Uwe altoos waarde van den rod. deezer, waaruit met veel genoeg Uwe goedkeuring onser voor Uwe Reekening gedaane Inkoop der Masten Spieren enz: waarneemen, als mede, dat UEd. poogen (1) zult eene goede bekwaame Kof tot de af-

scheeping deezer en der voerige goederen te bevrachten, en ter zyner tyd op hier aan ons adres te zenden, waarvoor zeer vriendelyk danken, egter wenschen dat zulks niet voor het einde der Mey hier aankomen mooge, om dat onse Houten zelden eerder gewraakt en ter Inscheeping gereet zyn.

Van Uwe verdere voorschriften neemen Nota, om ze zo naauwkeurig als mooglyk op te volgen.

Wy hebben nu verder voor UEd. gekogt
 18 Stuks beste Timmerbalken van 4 Vadem
 tot 9½ gr. p. Voet
 18 ditto Hollandsche soort. tot 12 gr.
 50 Dubbelde Bootsmasten tot Rd. 65 en
 50 enkelde ditto tot Rd. 45 p. Schok
 waarvan Nota neemen te laten verzoeken.

Den Inkoop der Deelen zullen nog wat uitstellen (2) hoopende die by aankomst van het Schip tot billykere prysen te bekomen als thans daarvoor besteed worden.

Voorts hebben d'Eer naa minesaame groetnis met gestadige Hochgagting te zyn.

(1) sich bemühen. (2) aufschieben.

Riga, den 17. Mey 1805.

Met Uwe zeer geachte Schryven van den 29st. der voorige, ontvangen Certe Party over de Bevrachting van het Schip Zeidemust Sr. Pietes Claeses, omtrent (1) 130 Lasten groot, en hebben al het gemeldde behoorlyk aangemerkt, verzekernde UEd. andermaals (2) dat wy Uwen meesten voordeel by deeze verrigting in alle opzigten (3) met yver en oplettenheyd (4) volstrekt (5) als ons eygen waarneemen zullen. De voorz Sr. is hier ook reeds gisteren behouden aangekomen.

Gaarne hadden wy gezien dat hy nog iets langer weg gebleeven was; dan, de Legdaagen ruim (6) bedongen zynde, zo hoopen dat zulks wel schikken (7) zal.

De Houten zyn reeds hier, en zullen op aanstaande (8) week gewraakt en ontvangen worden, wanneer (9) wy niet zuimen zullen de afloading en afvaardiging van het Schip op het spoedigste in het werk te stellen.

By den ontvangst der goederen, zullen onse uiterste Poogingen aanwenden, om de Houten zo mooi en zo vry van fouten (10) te erlangen

als het maar mooglyk is. Hoewel de Masten aangaande, moeten ons ten dien opzigt hoofdzaakelyk op de gezwoorne Mastenwraakers verlaaten, die de houten verkiesen (11) en soorteeren, zodanig, (12) dat wy ontvangen moeten, het geen zy voor goed erkennen, egter zyn wy geensints (13) verpligt, gebrekkige (14) houten aanteneemden of zulke die krom, splintig, te knastig zyn, of andere fouten van belang hebben.

Naardien wy nu de Houten betaalen moeten en ter gedeelte (16) reeds betaald hebben zo zyn heden zo vry geweest tot onsen Rembours à 65 d. d. op UEd. te trekken

Rd. 6480 — holl. Cour. Aan Verscheydene, volgens onderstaande opgaaf. — Die aan Uwe geneegen acceptatie beveelen, en Uwe Reekening daarvoor tot 8 pCt. Wissel-Coers met Rd. 6000 — crediteeren, en zulks gelykvormig aanschryven te laaten verzoeken.

Naa minsame Saluatie blyven met opregte Hoogagting.

(1) ungesähr. (2) nochmals. (3) in allen Stücken. (4) Aufmerksamheit. (5) vollkommen. (6) reichlich. (7) passen. (8) nächste.

(9) da, wann. (10) Fehler. (11) auswählen
 (12) dergestalt. (13) auf keine Weise. (14)
 fehlerhafte. (15) weil. (16) zum Theil.

Riga, den 14. Juny 1705.

Hiernevens geleyden (1) de afschrift on-
 zer laatste van den 17d. der Voorige, waaraan
 ons minsaamlyk gedraagen, en welkers In-
 houd confirmeeren.

Zedert met geen Uwer waarde vereerd zyn-
 de, hebben wy hiermede het genoegen UEd. de
 geheele (2) afvaardiging van Sr. Pieter Claeses
 te berigten, en met Connossement en Factuur
 over deszelfs Lading optewagten, bestaande in
 40 Stuks Masten Spieren en Boegspreeten,
 40 ditto Hollandsche en Timmer balken.

100 Bootsmasten en 11 Schock Planken en

Deelen, waarvan het geheele beloop

Rd. 8350 —

Aan Sr. Claeses hebben ten be-
 hoefte van het Schip volgens in-
 leggende quittantie betaald

— 450 —

te Zamen Rd. 8300 —

waarvoor Uwe Reekening belasten.

Voor ons verder Verschot (3) hebben he-
den de Vreyheid genomen à 65 pCt. op UEd.
te ontnemen

Rd. 1600 — aan de Order van N. waarde
in Reekening.

— 1424 — - - van N. waarde van den-
zelve.

Rd. 3024 — holl. Cour. die vriendelyk ver-
zoeken met aannahme te beeren, en tot den
teegenwoordige Coers van 8 pCt. Verlies dit Be-
lang (4) daarmede te vereffenen. (5)

De Sr. heeft gisteren uitgeclareerd, en is van
alles gereet, om zo dra de wind dient, in zee te
gaan.

Op de Certe Party zyn 22 Laadedaaen af-
geschreeven. Dezelve volgt tot Uwe verdere
bediening hier ingeslooten terug.

Wegens de Neutraliteyd der Lading is den
Sr. van het noodige Certifikaat voorzien.

Wy vleien ons dat UEd. met onze bedie-
ning voldaan (6) zyn, en ons met Uwe ver-
dere Gunst en Toegenøgenheyd zult gelieven
te beeren.

Steeds tot Uwe verdere beveelen bereidwillig, salueeren UEd. minzaamlyk, en volharden (7) met byzondere Hoogagting.

(1) hierbey begeleiten. (2) gänzliche. (3) Vorſchuß. (4) Geſchäft, Angelegenheit. (5) abzuschließen, auszugleichen. (6) zufrieden. (7) beharren.

VI.

Wegens een Order op Zaaylynzaad en Aschen.

Riga, den 17. Octbr. 1802.

Verscheydene Uwer waarde Schryvens van den 2d. 5d. der voorige en 1st. deeser zyn my op hun tyd (1) wel geworden. Ten minsaamen antwoord op de beide eerste, overgaa (2) met stilzwygen het geen waarin accoord zyn. (3)

Van die, my by de laatse gegeevene Commissie op

50 Tonnetjes Zaay-Lynzaad,

5 Tonnen Weedasche Kroon,

5 ditto - ditto - Bullen,

5 ditto - ditto - Wraak,

20 Sfl gecalcioneerde Kroon Potasche, en

10 — ditto - - enkele Sleutel

heb goede Nota genomen, om daarvan zo veel als doenlyk uitterigten. Egter is het my leed UEd. te moeten melden, dat her dit Jaar met den Zaadhandel t'eenemaal tegenspoedig (4) gaat, want (5) de Oogst (6) is misraaden, en de Toevoeren worden door het gestadige regen agtige weder, en daardoor bedorvene weegen belet, (7) zodanig, dat 'er maar weynig van ter Stadt gebracht is, en dus de prysen zeer opgedreeven zyn. Voor het beste Zaad is reeds fl. 20 — p. Ton besteed, want puyk goed bekomt men al niet eens te zien.

Niettegenstaande (8) is het my gelukt, de bestelde 50 Tonnen van eene redelyk (9) goede Party tot fl. 20 — voor UEd. in te koopen. Ook zyn my de Sfl 30 — Potasche versprooken, maar de Weedasche aangaande, zo is het thans

niet mooglyk die te verkrygen, om dat den Voorraad daarvan, tot op de laatste Ton op geruimd is.

De Scheeps Ruimte voor het Zaad heb ik in het Schip Providentia, Schr. Claes Syberts tot de Courante Vragt van 60 St. p. Ton en 1 St. Capl. besteed, (10) en in geval ik des Asche verkryge, hoop ik die ook met dezelfde Sr. te kunnen zenden.

Deezen Schipper komt morgen te laaden, dus twyfele niet met naaste, of naast volgende Post met de Papieren daarover te kunnen opwagten.

De Pryszen onzer waaren aangaande, betrekke my op de inleggende Lyst, en blyve met alle Agting.

(1) seiner Zeit. (2) übergehe. (3) worinnen einstimmig sind. (4) ganz zuwider. (5) denn, weil. (6) Grundte, (7) behindert. (8) nichts desto weniger. (9) aufrichtig wirklich. (10) bestätigt.

Riga, den 24. Octr. 1802.

— Confirmeere den Inhoud myner gediens-
 laatste van den 17d. deezer, volgens nevens-
 gaande Copy.

Zedert zonder Uwe waardé, dient deeze ter
 geleyde van Connossement en Factuur over met
 Sr. Claes Syberts aan UEd. gelaadene

50 Tonnen Zaay - Lynzaad en

12 Vaaten Potasche bedraageude Rd. 1136 —
 welke ik heden de vryheyd genomen à 65 d. d.
 tot 6 pCt. Wissel-Coers met Rd. 1204, 8 st.
 holl. Cour. als onder aangemerkt, op UEd. te
 trekken, en waarmede dit voorwerp (1) vol-
 daan is.

Ik ben blyde (2) geweest de Aschen te ver-
 krygen, en nog met het zelfde Schip te kunnen
 zenden, dewyl daarvan genoegzaam, (3)
 geen voorraad meer is, en de prysen hooger
 gehouden worden.

De gemeldde Sr. word over eenige daagen
 klaar, om zyne reyse aanteneemen.

Voorts beveele my in Uw. verder geneegen
aandenken, en heb d'Eer met Hoogagting te zyn.

(1) Gegenstand. (2) froh. (3) fast.

VII.

Over eene Inzending en Aanbieding van Russische Tabaksbladeren.

Riga, den 28. Juny, 1805.

Hebbende met vermaak van onze Ryziger
(1) d'Herr N vernomen, dat hy op zyn togt
(2) door Uwe plaats d'Eer gehad heeft Uwe
persoonlyke bekentschap te verwerven, (3) en
UEd. niet afkeerig (4) gevonden, om met ons
bezigheden (5) te doen, zoo verzeekeren wy
UEd. dat het ons uiterlyk (6) aangenaam zyn
zal, met UEd. in een weerzydschs nuttige (7)
Correspondentie en Handels - Verbintenis te
treeden, zo mede dat UEd. zig van onsen kant

(8) altoos eene opregte en zorgvuldige bediening kunt belooven. (9)

Om dan daar toe van onzen kant bytedraagen, zyn wy zoo vry geweest met Schr. Hend. Jans, volgens inleggende Connoss. en Factuur zoo Matten Russ. Tabaksbladeren aan UEd. te consigneeeren, verzoekende, die op behouden aankomst in ontvang neemen, en tot onsen meesten voordeel te verkoopen. Of zoo het UEd. geliefde, die voor het Montant der Factuur voor Uwe Reekening aantevaarden, (10) zyn dezelve tot Uwen dienst, en wy geeven zulks aan Uwe keuze (11) over; zo niet, dan verzoeken het ongevaare (12) bedrag met fl. 3000 — laagstdoenlyk, (13) en slegts (14) voor zeegevaar verzeekern te laten,

De Tabak is redelyk goed, en wy vleien ons dat dezelve tot eene goede Markt komen, als mede dat dit kleyn begin van grootere bezigheden mooge gevolgd worden,

De gemeldde Sr. is gereet om te ver-
trekken.

In de pryzen onser Produkten geen beweeging van belang. Dus gedraagen ons slegts aan den inleggende Prys Zedel, en teekenen met volkomene Hoogagting.

(1) Reisender. (2) Reise. (3) erwerben. (4) nicht abgeneigt. (5) Geschäfte. (6) ausnehmend. (7) gegenseitig nützlich. (8) von unserer Seite. (9) versprechen. (10) übernehmen. (11) überlassen es ihrer Wahl. (12) den ungefahren. (13) niedrigst möglich. (14) blos.

VIII.

Wegens geel Wasch, en Russische goederen.

Riga, den 14. Juny, 1805.

Wy beantwoorden Uwe aangenaame van den 16d. der voorige.

Op Uwe aanvraag wegens geel Wasch en verscheydene russische waaren dienen, dat het eerste hier thans bykans niet te verkrygen, doordien hier veel vraag daarna geweest, en zulks tot onmaatig hooge pryzen opgekogt is. Overhoop is het Quantum dat wy van dit Artykel hier bekomen, van weynig belang, en met moet het by enkele (1) kleynigheden of by Liesponden by een zamelen. (2) De beste tyd ten Inkoop is laat in de Herfst, waanneer het meest (3) daarvan ter Stadt gebracht word, Thans zoude men Rd. 125 à 130 p. Stb̄ daarvoor moeten betaalen, op andere tyden is het tot Rd. 100 à 110 te bekomen.

Van Yzer hebben verschillige (4) zoorten, te weeten in staaven (5) van een duym vierkant, en in platte staaven van $2\frac{1}{2}$ à 4 duym breed, en omtrent een halve duym dik. Het beste word Zobel Yzer genaamd.

Kaars smeer, (6) Wasch Kaarsen (7) Seep enz: zyn ter alle tyden by Quantityten te bekomen. Van zeildoeken en Ravendoeken noteeren de pryzen aan voet deezer. Voor het overige ge.

draagen ons aan den inleggende prys Coers, en hebben na beste Recommendatie en Dienst Aanbiedingen, d'Eer ons met alle Agting te noemen.

(1) blosse. (2) zusammen suchen. (3) das Meiste. (4) verschieden. (5) Stangen. (6) Lichttallig. (7) Wachslichte.

IX.

Een Consignatie van Eyken Houten,
Commissie op hollandsche Ha-
ring, enz.

Riga, den 27st. July, 1805.

Ik ben nog verschuldigd aan Uwe geeerde Lettern van den 1 Maart en 25st. April, welke inhoud ter dien tyd behoorlyk waargenomen, en tott myn! Regel (1)] heb laten dienen.

bedankende UEd. minzaamlyk voor alle my daarmede gegevene berigten.

Naardien UEd. van gedagten (2) zyn, dat met ons eyken Hout tot Uwe plaats wel iets met voordeel te maaken zyn zou, zo ben ik ten besluit (3) gekomen, met Sr. Jan Volkers, volgens nevensgaande Connossement aan UEd. te consigneeren.

60 Stuks Kroon Wagenschot.

5 Schok ditto Valhout

5 ditto enkelde Franschhout en

10 ditto Kroon Pypeduygen,

die op aankomst te ontvangen, en een nuttige en spoedige verkoop daarvan te bezorgen verzoek, geensints (4) twyfelnde, dat UEd. myn meeste voordeel daarby als eygen tot Oogmerk (5) hebben zult. — Het Netto Provenü gelieft UEd. ter zyner tyd in zekere engelsche papieren aan den Heer N. N. tot London te overmaaken.

Ondertuschen verzoek de Assurantie daarop, als op neutraal goed en Hout, met fl. 3200 — tot de laagtdoenlykste Premie bezorgen te laten.

Verders verzoek, indien (6) UEd. nieuwe hollandsche Haring tot fl. 5 à $5\frac{1}{2}$ het Agste, en tot fl. 3. à $3\frac{1}{2}$ het Sestiende, of daaromtrent, (7) extra goede visch, verkrygen kunt, my dan met de eerste Scheepsoccasie en onder verzeekering der Waarde, 200 Agste een 150 Sestiende daarvan te zenden, en het bedrag van het Provenu der Houten te korten. (8)

In onsen Handel word het thans stiller, na dat de eerste Scheepen afgevaardigd zyn. De laatste prysen onser verscheyden Artykels verzoeken uit de inleggende Lyst te zien.

Aan de nevensgaade Inclosa verzoek Coers te verleenen, en de bezwaarde te verontschuldigen. (9)

Voorts (10) heb d'Eer met opregtheyd en Agting te blyven.

(1) Richtschnur. (2) der Meinung. (3) zum Entschluß. (4) keinesweges. (5) zum Endzweck. (6) im Fall, dafern. (7) oder so ungefähr. (8) abzuziehen. (9) Mühe zu vergeihen. (10) übrigens.

X.

Over den Verkoop eener Lading Zout.

Riga, den 10d. Juny, 1805.

Met Uwe zeer waarde van den 20st. der voorige, ontvangen Connossement over 425 Mooyen Lissabonsch Zout p. Sr. Jan Adrian, die UEd. de geneegenheyd hebt aan ons te consigneeeren, met order om dezelve hoogst mooglyk te verkoopen, en het Netto Provenu daarvan p. appoint aan UEd. te overmaaken.

Wy betuigen UEd voor dit teken Uwer waarde vertrouwen onsen hartelyken dank, en zullen trachten, door een goede en een prompte verkoop daaraan te beantwoorden. (1)

Teffens (2) hebben het genoegen UEd. te berigten, dat deezen Schr. hier reeds gisteren behouden gearriveerd, en thans bezig is om het Zout te ontlossen.

Alzo hier tot dato overhoop nog niet veel Spaansch en Portugeesch zout aangekomen is, en de oude voorraaden meest opgeruimt waren, zo twyfelen niet met den verkoop naar wensch te slaagen, (3) en zullen zo draa als doenlyk met de verkoop Reekening, als met goede Remizen voor het Provenu opwagten.

Voor Alemattes zout heeft men Rd. 50 à 52 — voor wit Liverpoolsch Rd. 37 — en voor steen zout Rd. 50 — p. Last bedongen; dan, daar hier thans nog eenige Ladingen onverkogt leggen, zo zyn de koopers wat omzigtiger geworden.

De Inclosa van Sr. Adrian volgt tot Uwe Bediëning hierby.

Na vriendelyke Saluatie hebben d'Eer met waare Hoogagting te teekenen.

(1) zu entsprechen. (2) zugleich. (3) zu stande kommen, guten Erfolg haben.

Riga, den 17d. Juny, 1805.

Heden agt daagen hadden wy d'Eer aan UEd. te schryven, meldende de behouden aan-

komst van Sr. Adrian, met die aan ons geconsigneerde 425 Mooyen Lissabonsch Zont, nevens het verder noodige des aangaande, (1) waaraan ons refereeren.

Met genoeg kunnen UEd. thans melden, dat wy Gelegenheyd gevonden hebben, Uw. Zout tot den hoogen prys van Rd. 54. — p. Last, hoewel (2) op 2 Maanden tyd te verkoopen.

Voor het Netto Provenu' vergoeden wy UEd. in Reekening Rd. 3150 — volgens nevensgaande Verkoop Reekening, die, accoord vindende, (3) conform gelieft te doen boeken.

Naardien UEd. prompte Remizen verlangen zo disconteeren het Provenu tegens berekende 2 pCt. voor Del credere en Intressen, en remitteren UEd. hierby, à 65 d. d. Lettre N. N.

Rd. 2017. 37 $\frac{1}{2}$ ten Lasten van O. O.

— 1400 — ditto — P. P.

Rd. 3417. 37 $\frac{1}{2}$ St. holl. Cour. waarmede het noodige te bezorgen, en deezen Posten tot 8 $\frac{1}{2}$ pCt. Wissel Coers te sluiten (4) gelieft.

Van het verdere in Zouten omgaande zullen niet nalaaen UEd van tyd tot tyd te onderhouden, hebbende d'Eer met gestadige Hoogagting te zyn.

(1) dieserhalb. (2) wiewohl. (3) rechtfindend.
(4) abzuschließen.

XI.

Van Schips Addressen, Vervrachtin-
gen, Strandingen, Averyen enz.

Riga, den 1st. Aug. 1800.

Uwe zeer waarde van den 12d. deezer minsaamlyk beantwoordende, ben ik UEd. voor de geneegen Adresse van Uw. Schip de Werkzaamheyd, Schr. Freerck Ogges ten hoogsten verpligt, uiterlyk leed is het my egter, UEd. de zeer onaangenaame nargt te moeten geeven,

dat dit Schip door een hevige Buy (1) uit Noorden, omtrent 18 Mylen van hier, aan de Coerse Kust op de Strand geraakt was. Dan door ondersteuning (2) van den Edelman daar woonende, is het gelukkig weer vlot gemaakt, en eyndelyk, hoewel met bezwaarde en kosten, onse Haf en binnen gebracht.

Schr. Ogges was na de Stadt op gekomen, en heeft my Uwe goeerd e van den 5 deezer ter hand gesteld, teffens verklaarende, dat het Schip een zwaare Leck verkreegen had, en by gevolg moest getimmerd en uitgebeterd worden. Ten dien eynde (3) is hy weer na beneeden aan Boord gegaan, en zal trachten het vaartuig tot aan den Timmerwerf (4) optebrengen, alwaar hy dan moet kielhaalen, om de schade te beteren.

UEd. kunt gerust zyn, dat ik hem van al het noodige zal voorzien en ondersteunen, als mede de Reekeningen over deeze Avery in behoorlyke orde (5) opmaaken, en ter zyner tyd aan UEd. inzenden. Ondertuschen verzoek my te melden, of ik de eygentlyke Dis-pache daarvoor hier zal laten opmaaken.

of zo die tot Uwe plaats zal moeten geregeleerd worden.

Wanneer het Schip weer in staat is, zal ik volgens Uwe order trachten, aan den Sr. een goede Vracht te verschaffen, bemerkende, dat lange reyzen, als na de Middellandsche Zee, of na de Havens der Levant, thans niet voor hem passen.

Overigens weet verzeekerd Myn Heer! dat ik by dit ongeval Uwe belangens (6) met Yver en volstrekt als myn eygen zal behartigen.

Tewyl d'Eer heb met opregte Hoogagting te blijven.

(1) heftiger Stoßwind. (2) Unterstützung (3) zu dem Endzweck. (4) Zimmerplatz. (5) gehörige Ordnung. (6) Intresse, Angelegenheit.

Riga, den 3d. Sept. 1800.

Gedraage my minsaamlyk aan myn laatste van den 1st. Aug. zynde zedert met geen Uwer waarde vereerd.

Uw Schip de *Werkzaamheid* zynde nu hersteld, (1) en weer in behoorlyken staat, heb ik by deeze het genoeg aan UEd. de Dokumenten over deeze Avery te behandigen, namentlyk, de gereglyke Verklaaring van den Schr. en het Volk, Attesten der der Taxateuren, (2) Scheeps Timmer-Baasen (3) en andere Ambachts lieden, (4) bedraagende volgens general Reekening Rd. 860 — waarvoor my crediteren te laten verzoek.

Naar veele moeite heeft het my nu ook gelakt voor den gemeldden Sr. een Vracht te verschaffen, namentlyk op Rotterdam, met en volle en bekwaame Lading Garst, tot fl. 45 — pr. uitte leeverende Last en fl. 1 — Capl. het welk by de teegenwoordige omstandigheden eene tamentlyk (5) goede Vragt is, en dus vlei my (6) Uwe tevredenheid daar over te verneemen. De Certe Party wegens deeze Bevrachting volgt tot Uwe Bediening hierby.

Den Sr. zal morgen aan de Kaay aanleggen, en aanstonds (7) begiinnen te laaden. Naa deszelfs afvaardiging zal ik zyne Quittantie over die, wegens de Reparatie als ten verderen

behoeve (8) aan hem getelde penningen aan UEd. inzenden, en myn Verschot (9) volgens Uwe order op UEd. ontnemen.

Inmiddels heb d'Eer met volkomene Hoogagting te blyven.

(1) hergesteld. (2) Besichtigungs Männer. (3) Schiffs-Zimmermeistere. (4) Gewerks-Leute. (5) ziemlich. (6) schmeichle ich mir. (7) so gleich. (8) zum ferneren Behuf. (9) Vorschuß

XII.

Over Wissel-Affaires, Contanten of gereet geld, Specie, Agio, Disconto, Recambio of Herwissel, en wat daartoe behoord.

Riga, den 1st. Juny, 1805.

Naa onsen laatsten van den 20st. der vorige, met geen Uwer waarde vereed, dient

deezen tot berigt dat wy van Uwe Remizen vernegocierd hebben

Rd. 1075 — holl. Ct. tot 7 pCt. verlies, be-
draagende in Albs. - - - - Rd. 1000 —
die Uwe Reekening te goed schryven.

Het gereete geld (1) is thans schaars (2)
en den Disconto zo buitenspoorig (3) hoog,
dat het lastig valt, Wissels, en vooral (4) ge-
maakte brieven op Amsterdam aftegeeven.

Papieren op Hamburg in 't tegendeel (5)
zyn begeerd; men heeft heden tot 1 pCt. winst
getrokken, en deeze Coers schynt nog meer te
willen faveur nee men.

Traittes op London waren heden tot 390 gr.
niet aan den Man te brengen, en de Remit-
tenten schynen het uiterst te willen afwagten.
Dus zullen de Trassanten zig wel moeten voe-
gen, (6) en de Coers zal denklyk nog meer
daalen. (7)

Gerande hollandsche Ducaten zonder vraag,
en reeds tod Rd. 2. — 16 gr. verwisselt.
Nieuwe Rixdaalers zyn tot 2 p Ct. Agio te

verkrygen. Zilvere Roebels houden zig op 132 Co. Banco Assigraaties daartegens tot 168 à 170 Co. te bekomen Kleyn Geld of Vyter stukken worden à 5 pCt. Verlies verwisseld.

Wy verhoopen p. naaste Post den Rest Uwer Remizen te kunnen afgeeven, en hebben inmiddels d'Eer met Hoogagting te blyven.

(1) baates Geld. (2) rar. (3) übertrieben. (4) besonders. (5) im Gegentheil. (6) bequemen. (7) heruntergehen.

Amsterdam, den 1st. Juny,
N. S. 1805.

Alhoewel ik tegens Crediten in Blanko steeds een afkeer (1) gehad heb, en overhoop van alle Wisselruitereyen (2) een gezwoorne Vyand (3) ben, zo wil ik egter met UEd. wel eene uitzondering (4) maaken, en Uw de verlangde Blanko Credit van fl. 5000 — voor een onbepaalde (5) tyd toestaan. (6) Dus kunt UEd. dan naar Uw. gerief (7) over deeze zom op

my disponeeren, dog onder de uitdrukkelyke bedinging, dat UEd. my altoos ten minsten agt daagen voor Verval van toëreikende Provisie (8) (Bedecking, Remizen) voorzien my niet bloot stellende, aan de noodzaakelykheid, om van de Respytdaagen gebruik te maaken, of my van kostbaare middelen te moeten bedienen, om Cassa te maaken, het welk altoos meer of minder den Credit van een Handels man benadeeld. (9)

Voor het overige groete vriendelyk, en blyf met Agting.

(1) Widerwillen. (3) Wehsel-Keutereien. (3) ein abgefagter Feind. (4) Ausnahme. (5) unbestimmte. (6) zugestehen. (7) Bequemlichkeit. (8) hinlänglichen Ersaz. (9) schadet.

Amsterdam. den 30. Juny, 1805.

Met voorige Post schreef ik laatst aan UEd. waaraan my refereere.

Uwe beide Remizen, te zamen Rd. 1000—
 Holl. Cour. van den 14d. deezer niet aange-
 nomen zynde, volgens die hiernevens met Pro-
 test terug. Volgeus Uwe begeerte zend ik
 UEd. eene byzondere Rekambio Reekening
 (Reekening van Herwissel daarover, bedraagen-
 de fl. 2590, 16 St. waarvoor my crediteeren te
 laten geliefd,) verzoekende my met wederkee-
 rende Post nieuwe Ptovisie, (1) daarvoor te
 doen toekomen. (2)

Naardien d'Heeren N et Co. te Barcellona,
 Uwe Traittes op my, van den 20st. April
 Laatsstl. nu voor haare Reekening goed ge-
 keurd (3) hebben, zo ontslaa (4) ik UEd.
 hiermede van Uw Borg (5) daarvoor.

Papieren op lange zicht zyn thans bezwaar-
 tyk te begeeven; (6) om deeze reden, (7) en
 dewyl de Disconto nog steeds hoog blyft, is
 het voordeeliger voor UEd. Remizen op korte
 zicht te maaken; dus laat ik de Uwe van den
 20st. der voorige nog wat afloopen, en zal U.
 ter zyner tyd den Verkoop (de Vernegociee-
 ring) daavan opgeeven.

Met den Inkoop der ontboodene nieuwe Ryksdaalers en gerande Dukatens heb ik tot Uwe bepaaling (Limite) als nog niet kunnen slaagen, (8) want deeze Species (Munten) zyn thans begeerd, echter zal ik myne poogingen (9) desaangaande voortzetten.

De gezondene drie Prima Wissels op N. N. laat ik vertoonen, (10) en na aannaame aan de houders (11) der Secundas uitleeveren, herwelk insgelyks geschied met Uwe Traittes op R. S. te Antwerpen, die ik nu eyndelyk met Domicile voorzien, van dien Heer heb terug bekomen. Deeze Wissels zyn heden reeds verscheenen, (12) de Betrokkene word voor suffisant gehouden.

Zonder meerdere, teekene met alle Hooggagting.

(1) neue Anschaffung. (2) zukommen zu lassen. (3) gebilliget. (4) entschlage. (5) Bürgschaft. (6) unterzubringen. (7) aus dieser Ursache. (8) zu Stande kommen. (9) Bemühungen. (10) präsentiren. (11) Inhaber. (12) abgelaufen.

XIII.

Circulair en Rondgaande - Advys-
Credit- en Aanbevelingsbrieven. (1)

Circulair of Rondgaande Brief.

Hiermede neemen de Vryheyd UEd. kennis te geeven, dat wy hier een Handelshuis onder de Firma van A et B. oppgericht (geeta-bleerd) hebben.

Wy zullen ons voornaamlyk aan Affaires van Commissie en Wisselnegotien bepaalen, (2) en daar wy van genoegzaame Fondzen (3) en al het verder daartoe noodige voorzien zyn, zo vleien ons in staat te zyn, degeene vrienden, die de goedheyd hebben zullen, ons hunne Belangens aantebetrouwen tot hun genoegen te bedienen.

Hebt de geneegenheyd Myn Heeren! ons met Uwe aangenaame beveelen te begunstigen, en weest verzeekerd dat wy poogen zullen, door

opregte en zorgvuldige bediening Uwe waarde vertrouwen te winnen.

Onze omstandigheden aangaande, beroepen ons op d'Heereu N. N. tot Uwe plaats, of op d'Heer O. Co. te Hamburg, die UEd. deswegens voldoenende (4) onderregting geeven zullen.

Onze onderlinge (5) Handteekeningen verzoeken te bemerken, en geen andere te betrouwen (6)

Altoos tot Uwe diensten gereet, hebben d'Eer met Hoogagting te zyn

N. N. zal teekenen - - - A. et B.

O. O. — — - - - A. et B.

(1) Empfehlungs Briefe. (2) einschränken.
(3) Capitalien. (4) befriedigende. (5) beiderseitige. (6) Glauben beimessen.

Een andere.

Na dat de bepaalde (1) jaaren onser Handelsmaatschappy (2) verscheenen, (3) zyn wy

overeenkomstig te raade geworden (4) die te
dissolveeren (te doen cesseeren) (5)

Onsen Heer N. uit de Negotie scheidende,
word dezelve voortaan, (6) door d'Heer O.
in deszelfs aleenige naam, en voor zyn Edl.
Reekening zonder verdere verandering voort-
gezet, en gevolgelyk zal deeze Heer de Liqui-
datie (afdoening) van alle nog loopende Ree-
keningen overneemen.

Voor alle aan onze voorige Firma bewee-
zene geneegenheyd betuigen wy UEd. onzen
onderlingen dank, vriendelyk verzoekende, die
nu aan den Opvolger (7) van ons huis te wil-
len overdraagen, die zyne uiterlykste poogingen
zal besteeden, (8) om door redelyk goede
bediening Uwe veel geachte vriendschap en
waarde vertrouwen te bewaaren.

Waarmede d'Eer hebben met byzondere
Hoogagting te blyven.

(1) bestimmte. (2) Compagnieschaft. (3) ab-
gelaufen. (4) einstimmig zum Beschluß gekom-
men. (5) aufzugeben. (6) künstlig hin. (7)
Nachfolger. (8) anwenden.

Letter van Recommendatie of Aan- beveelingsbrief.

D'Heer N. N, Koopman te Liebau zal het genoeg hebben deezzen aan UEd. te overhandigen. (1)

Verlooft ons (2) Myn Heer ! deezzen onzen waarden Vriend aan Uwe minsaame Opnaame (4) te beveelen, (4) en zeer vriendelyk te verzoeken, hem met Uwe goede raad en diensten te willen ondersteunen. (5)

UEd. zullen ons daardoor ten hoogsten verplichten, en wy zullen geen gelegenheid voorby gaan laten, om UEd. door wederzydsch (6) aangenaame Diensten onse dankbaarheyd daarvoor te bewyzen; terwyl d'Eer hebben mit waare Hoogaagting te blyven.

(1) überreichen. (2) Erlauben sie uns. (3) freundschaftliche Aufnahme. (4) empfehlen (5) unterstützen. (6) gegenseitige.

Een andere.

Brenger deezer is onze Compagnon d'Heer N. die op zyn togt (1) door Uwe plaats d'Eer hebben zal, UEd. zyne opwagting (3) te maaken.

Wy neemten de Vryheid dezelve in Uwe vriendschappelyke geneegenheid en aan Uwe minsaame opnaame te beveelen.

Het Oogmerk (3) zyner reyse zynde, om voor ons huis wezenlyke bekentschappen en Handelsverbintenissen te verwerven, (4) zo zullen UEd. ons ten hoogsten verpligten, zoo UEd. de goedheid hebt hem door Uwen goeden raad en Recommendatien daartoe behulpelyk te zyn. Weest verzeekerd Myn Heeren! dat wy trachten zullen, door aangename wederzydsche diensten UEd. onze dankbaarheid daarvoor te erkennen te geeven.

Indien onse Compagnon aan penningen te kort schiet, (6) zo verzoeken hem daarmede

tegens quittantie te voorzien (7) en Uwe Rembours daar voor op d'Heer N. te Hamborg te ontnemen, die aan Uwe Traitte alle Eer bewyzen zal.

Met waare Hoogagting.

(1) Reise. (2) Aufwartung. (3) Endzweck.
(4) erwerben. (5) gegenseitige. (6) zu kurz kommen. (7) versorgen.

Advys, of Berigt-Brief over getrok- kene Wissels.

Naar Order van d'Heeren N. N. te Corunna hebben wy heden à 65 d. d. op UEd. getrokken

Rd. 2000 — Aan de order van N. N.

Waarde van N. N.

— 1500 — - - - - van O. O.

Waarde van dezelve

— 1000 — - - - - van P. P.

Waarde in Reekening

— 500 — aan onze order

Waarde in ons zelve.

Rd. 5000 — holl. Ct. die voor deszelfs Ree-

kening verzoeken aanteneemen en zig daarvoor met zyn Edl. te verstaan.

Na Aanbieding onzer diensten ter deezer plaatse, teekenen met Agting.

Een andere.

De Heer J. A. te Bremen hebbende ons onzen Rembours voor die van ons ontbodene (1) waaren, ten bedraage van omtrent Rd. 5000 — holl. Ct. op UEd aangewezen, zo zyn heden zo vry geweest à 65 d. d. op UEd. te ontnemen,

Rd. 4750 — holl. Ct. in 6 Brieven volgens bygevoegde Specificatie

die voor zyn Ed. Reekening verzoeken aanteneemen, hoopende dat hy het noodige daartoe zal geschikt (2) hebben. Dog zoo dat nog niet bezorgd was, verzoeken onder ons Borg (3) te accepteerèn, houdende ons verzoekerd, dat gemelde Vriend vervolgens deese Traitte voor zyne Reekening zal goed keuren, (4) of

indien zulks UEd. ook niet passen zoude, dan geliefd de Houders (4) daarvan aan de Heer N. N. te adresseeren, die in dat geval onze Firma zal beschermen. (5)

Uw berigt daarover ter tyd te gemoet ziende noemen ons met Hoogagting.

(1) beorderten. (2) veranstaftet. (3) Bürgschaft. Garantie. (4) genehmigen. (5) beschützen.

XIV.

Wegens een Bankroet, met Voorschlag ten Accord.

Met kommer en droefheyd bevangen, (1) neem ik de pen (2) op, om UEd. van mynen ongelukkigen toestand kennis te geeven.

Lang heb ik my tegen myne ramspoeden (3) aangekant, (4) maar helaas! (5) te vergeefs; eyndelyk ben ik genoodzaakt (6) van my aan my noodlot (7) te overgeeven.

De eenigste troost die my thans nog overig blyft, is de bewustheyd, dat ik aan myn ongeluk niet schuldig ben, alzoo (8) het, naar ik hoope, (9) by het nevens gaande verhaal (10) blyken (11) zal, dat ik slegts (12) door een reeks (13) van tegenspoeden (14) en mislukte onderneemingen in deeze deerlyke verwarring (15) geraakt (16) ben.

Uit myn byvolgende Etat zult UEd. gelieven te zien, dat myn boedel (17) ten hoogsten maar 70 pCt. voor boeschulden kan uitleveren.

Het smart my bitterlyk dat Uw Eisch (18) op de Lyst der laatst gemeldde te staan komt, dog, daar UEd. myn gemoed kent; daar ik van Uwe edelmoedige denkwyze en deelneemende gevoelens (19) overtuigt ben, zo mag ik hoope dat UEd. mededoogen (20) met myn treurig noodlot hebben, en myn voorgeslaagen Accord zullen gelieven te bewilligen. Door deeze troostelyke hoope aangemoedigd (21) bid

ik UEd. ootmoedig (22) hier een Bevolmagtigde te verordnen, om Uw Eisch met myne geregelyk ingestelde Curateuren d'Heeren N. et Co. aftedoen.

Terwyl ik d'Eer heb met waare Hoogagting en Eerbied te volharden (23)

(1) erfüllet. (2) Feder. (3) Unglücksfälle. (4) gekämpfet. (5) Ach! (6) gezwungen. (7) Schicksal. (8) da. (9) wie ich hoffe. (10) Darstelluug. (11) erhellen. (12) blos. (13) Reihe, Folge. (14) Unfälle. (15) unseelige Verwickelung. (16) gerathen. (17) Maß. (18) Forderung. (19) Gesinnungen. (20) Mitleid. (21) ermuntert, (22) gehorsamst (23) beharren.

Uittreskel

der

Voornaamste Kunstwoorden en
Spreekwyzen, die by de Scheep-
vaart en by den Zeehandel ge-
bruikelyk zyn.

In alphabetische orde gesteld.

Verzameling van Kunstwoorden en
Spreekwyzen, die by de Scheep-
vaart en by den Zeehandel ge-
bruikelyk zyn.

A.

Abandonniren.	Abandonneeren.
Ablegen.	Afleggen.
Abfertigen.	Afvaardigen.
Abtreiben.	Afdryven, vervallen.
Abbringen, vom Strand de, vom Grunde.	Afbringen, van't Strand van den grond.
Abdanken.	Afdanken.
Abladen. S. Laden.	
Absegeln.	Afzeilen, vertrekken.
Abtakeln. S. Takeln.	
Anbinden.	/ Vast sorren, vast slaan.

Anlegen, an der Kaye.	Aan de Kaay aanleggen.
Anlanden.	Aanlanden,
Anlandung.	Aankomst.
Ankommen.	Aankomen.
" wohlbehalten.	Behouden aankomen.
Angeben, Waaren,	Aangeeven.
Anthun, Angehen ei-	Een haven inloopen, te
nen Hafen.	binnen gaan.
Anker. S. Schiffe.	
Ankern,	Ankeren.
Anker werfen,	Anker werpen,
" lichten.	- ligten.
" vor Anker liegen.	Ten Anker leggen.
" Grund.	Anker grond.
" vor Anker treiben.	Voor Anker dryven.
Lau, Stock ic. S. Schiffe.	
Abfahrt,	Vertrek.
Ankunft.	Aankomst arrivement.
Ausrüsten.	Toerusten, uitrusten.
Ausrüstung.	Uitrusting.
Ausbessern,	Verbeteren, herstellen,
	Vertimmern.
Ausbesserung.	Verbetering, reparatie.
Ausschiffen. S. Laden.	
Ausgabe.	Uitgaave, vershot.
Auslaufen.	In Zee gaan.

Auspumpen.	Uitpompen.
Avarie. S. Havarie.	
Aufbringen.	Opbringen.
Aufbringung, feindliche.	Opbrenging, vyandyke.
Aufenthalt, Verbleib.	Verblyf.
Aufhaltung.	Ophouding.
Affekurang.	Verzeekering, Assuran- tie.
• Kompagnie.	Compagnie van Assu- rantie.
• Komptoir.	Kamer van do.
• bestellen.	Assurantie bezorgen.
S. versichern.	
Attestiren.	Attesteeren.
Attest.	Attest.
• gerichtliches.	Gerechatelyk Attest.
Aufslage.	Belasting, Impost.
Auseisen.	Uityzen.
Ausladen. S. Laden.	

B

Bafe.	Baak.
Ballast.	Ballast.
• einnehmen.	- inneemen.
• löfchen.	- ontlossen schieten.

Ballast Boot.	Ballast Boot.
• steif.	- styf.
• mit Ballast fahren.	Met Ballast vaaren.
Bauen, ein Fahrzeug.	Een Vaartuig bouwen.
Bau, scharfer.	Scherp gebouwd.
• flacher.	Plat gebouwd.
Baumeister, Schiffs-	Scheeps-Timmer-Baas.
Bergen, Waaren.	Bergen.
Bergung.	Berging.
Berglohn.	Bergloon.
• geborgene Waaren.	Geborgene goederen.
Benannte, der.	De genaamde.
Besten, zum, für Schiff und Ladung.	Ten beste van't Schip en Lading.
Besichtigung.	Bezigting.
Besichtigungs-Männer.	Taxateuren.
Beschlag.	Beslag - Sequester.
Besatzung.	Scheepsvolk.
Besucher.	Bezoeker, Visitor.
Betrug, Schelmerei des Volks.	Bedriegery, Schelme- rey, van het Volk.
Bodmerei.	Bodemery.
• Brief.	- Brief.
Boden, Corpus.	Hol, Ligham.
Bording.	Bording, Ligter.
Boogstreifen,	Boegseeren.

Boots-Mann.	Bootsman.
• Hafen.	Bootshaak.
• Hafensiel.	- - Steel.
• Ladung.	Boots Lading.
Bucht.	Bucht.
Brandung.	Branding.
Brassen, die Seegel richten.	Brassen.

E.

Ealfatern.	Kalfaateren.
Canal.	Canaal.
Cap.	Kaap.
Caplaken.	Kaplaken.
Certe = Partie.	Cherte - Party.
— —	Beyrachtings-Contrakt
Certifikat.	Certifikaat.
Clariren auf dem Zoll- Hause, einkommend.	Inclareeren.
• ausgehend.	Uitclareeren.
Cargador.	Cargadoor.
Cargo, Super.	Super Cargo.
Connossement.	Connossement.
Confisziren.	Confiskeeren.
Confiskation	Confisqueering.

Completiren.	Completeeren.
Compas.	Kompas.
• Strich auf dem Compas.	• Streek op de Kom- pas.

D.

Deck. C. Schiffe,	Dek,
Deich, Damm.	Dyk, Moelie.
Dokument, fidimirtes.	Dokument, bekragtigd.
Dollmetscher.	Tolk.
Douceur.	Vooi.
Droogte.	Droogte.

E.

Ebbe.	Ebbe.
• und Fluth.	• en Vloed.
• Fluth	Vloed.
Einschiffen, einladen.	Inscheepen.
Einlader, Ablader.	Aflaader.
Einnahme.	Ontvang, Innaame.
Einkassiren.	Incasseren.
Einfrieren.	Invrieren
Eisgang.	Ysgang.
Embargo.	Embargo, Beslag.
Entladen.	Ontloosen.
Entschädigen.	De Schade vergoeden,

Entschädigung.	Vergoeding van Schade.
Ersatz, Erstattung.	Wedergeving, uitkeering.
Erheben, Geld.	Ophaalen, ontfangen.
Erhebung.	Ontfangst.
Erleichtern, ein Schiff.	Verligten.

F.

Faden.	Vadem.
Fahren, zur See.	ter Zee vaaren.
Fahrt.	Vaart.
= Mißfahrt.	Misvaart.
Fahrwasser.	Vaarwater.
Faktor.	Factoor.
Faktur.	Factuur.
Feuer, auf der Bafte.	Vuuren op de Baaken.
= Bafte.	
Fidimiren.	Vidimeeren.
Flagge.	Vlag.
= neutrale.	= neutraale.
= Hanseestädteſche.	Hanze - stadsche.
= Französische 1c.	Vransche.
= Admirals.	Admyraals.
= aufziehen.	De Vlag opsteeken.
= streichen	= stryken.

Flaggen.	Vlaggen.
Flagne, Schiffs.	Vaantje.
Flott.	Vlot.
= machen.	- maaken.
= liegend.	- leggen.
Flotte.	Vloot.
Flottille.	Vlootje, Esquader.
Flöß.	Vlot.
Flößen.	Vlotten sleepen.
Fluß.	Rivier, Stroom.
Fluth.	Vloed.
Fracht.	Vracht.
= Befrachten.	Bevrachten.
= Verfrachten.	Vervrachten.
= Befrachtung.	Bevrachting.
= Verfrachtung.	Vervrachting.
= in der Rouge.	- by de Hoop.
= im Durchschnitt.	- door malkander.
= pr. Last, Tonne,	- by de Last, Ton.
= Centner, mit	- by't gewigt van
Stückgut.	100 lb, met Stuk-
= suchen.	goederen.
= inkassiren.	Vracht zoeken.
= annehmen.	- incasseeren.
= heben.	- aanneemen.
	- vernietigen.

* auf Fracht fahren.	Op Vracht vaaren.
* Rück = Fracht.	- Heen Vracht.
* Fout = Fracht.	- Fout Vracht.
* ganze Fracht.	- geheele Vracht.
* halbe Fracht.	- halve Vracht.
* Befrachter.	- Bevrachter.
* Verfrachter.	- Vervrachter.
Frei an Bord.	- aan Boord.
* von Verderb.	- van bederf.
Führen, ein Schiff.	Voeren, een Schip.
Füllung des Raums.	Stouwing.

G.

Garnier, zu Getreide ic.	Garnier, Garneering, Schot.
* Staumaaren.	Garnier.
Gefahr, augenscheinliche.	Gevaar, zigbaarlyke.
* laufen.	* loopen,
Geräth des Schiffes.	Scheepsgereedschappen.
Größe des Schiffes.	Last, Lastigheyd.
Grund, seichter.	Ondiepte.
* Anker.	Ankergrond.
* auf den Grund stossen.	De grond raaken.

* in Grund seegeln.	Te grond Zeilen.
* zu Grunde gehn.	Te grond gaan, zinken.
Getränke, Schiffs.	Scheeps - Dranken.
Grad, der Breite,	Graad, graadlengte,
Länge.	- breedte.

H.

Handel, See *	Zeehandel.
Hafen, See *	Zeeport, Haven.
* im mittelländischen Meer.	Middellandsche-Levantsche Havens.
* einbringen in Hafen.	De Haven te binnen brengen.
* einkommen.	- binnen komen.
* anlaufen, anthun.	- binnen loopen.
* Noth-Hafen.	Noodhaven.
* Ungelder.	Haven Ongelden.
* Meister.	Havenmeester.
Hafen. S. Boot.	
Havarie.	Avery.
* grosse.	Avery grosse.
* spezielle.	- byzondere.
* Rechnung.	- Reekening.
* Rechn. aufmachen.	- opmaaken.
* Dokumente.	- Dokumenten.

Havarie ankündigen.	- aankondigen, declareeren.
Häuer, Volks =	Volkshuur.
Hecht und dicht.	Hegt en dicht.
Höhe, des Pols.	Poolhoogte.

K.

Kaje.	Kaay.
Kajen = u. Stegmeister.	Kaay en Stegmeester.
Kappen, das Tau.	Kappen, het ankertouw.
" den Mast.	- de Mast.
Kaper.	Kaaper.
Kiel holen.	Kiel haalen.
Klariren. C. Klariren.	
Klippen.	Klippen, Rotsen.
Küste.	Kust.
" längst der Küste fahren.	Langs de Kust vaaren.
Kompas. C. Schiffe.	

L.

Laden.	Laaden.
" los.	Storten.
" ausladen.	Lossen, onlaaden.
Ladung.	Laading.
Ladung und Löschung.	Laading en ontlossing.

Lade-Platz.	Laade plaats.
Lade-Zage.	Laade daagen.
Lader, Ablader.	Alfaader.
Landen, ans Land bringen.	Landen, aan de wal brengen,
Lanterne, Schiffs-	Scheeps - Lantaernen
Last, das Maasß.	Last.
= Raje>Last.	Kaay Last.
= hinterlastig.	Agterlastig.
Laviren.	Laveeren.
Lek.	Lek.
= werden.	Lek worden.
= seyn.	Fen Lek hebben.
Lekfagie.	Lekkagie.
Lebensmittel.	Levensmiddelen, Pro- visie.
= mit Lebensmit- teln versorgen.	Van Provisie voorzien.
Leucht-Thurm.	Baak, Vuurtoren.
Liegetage.	Legdaagen.
= Ueberliegetage.	Overlegdaagen.
Linie, Aequator.	Evenaar, Linie, Mid- delyn.
Lizent.	Tolhuis.
Lohn. S. Häuer.	
Loth, Senkblei.	Dieploot.

Lootse.	Loots.
Lootsen.	Lootsen.
Loots Geld.	Lootsgeld.
Löfchen, entladen.	Ontlossen.
Löfch-Platz.	Losplaats.
Losbinden.	Losmaaken, afsteeken.
Loslassen, das Tau.	Vieren, de touwen.

M.

Mast. S. Schiffe.	
Mast-Macher.	Mastmaaker.
Magnet-Nadel.	Kompasnaald, Magnetnaald.
• Abweichung, der	Afwyking der Kompasnaald.
Matrose.	Matroos.
Meer. See.	Zee.
Meeres-Welle, Woge,	Zee golven.
Meerbusen.	Golf, Zeebogt, Zeeboezem.
• Enge.	Straat, Zeeengte.
• • zwischen Frankreich u. England.	Het Kanaal.
• • vom Sund.	De Zond.
• • bei Gibraltar.	De Straat van Gibraltar.

Meridian.	Meridiaan.
Messen, ein Schiff.	Een Schip meeten.
Messer, Schiff:	Schipsmeeter.
Meuterey.	Muitery, oproer.
Misfahrt.	Misvaart.
Molest, Potentanten.	Molest van Prinzen.
Munster = Rolle.	Munster Rol.

N.

Nath, des Schiffes.	Naat.
Noord = Pool.	Noord Pool.
= Stern.	Noord - Poolstar.
= Licht.	Noordschyn.
Noth = Hafen, Noth = An = fer. S. Schiffe, Hafen.	
Nebel. S. Wetter.	

P.

Paß, See =	Pas, Zeepas.
Passagier.	Passagier.
Peegeln.	Peilen.
Planken, Deck = Zimmer =	Planken, Dek, timmer.
Pfahl.	Post.

Polis.	Polis.
Pumpe.	Pomp.
Premie.	Premie.
Prigge, Zeichen auf Untiefen.	Prigge.
Protest, See:	Zeepest.
Proviant.	Proviant.
* Berproviantiren.	Verproviantieren.

Q.

Quadrant.	Quadrant.
-----------	-----------

R.

Raum, Schiffs:	Het Hol.
Räume.	Ruimte.
* annehmen, bestän- tigen.	- besteeden.
Ranzion.	Losgeld.
Ranzionniren.	Verlossen vry koop.
Reise.	Reyze.
* See.	Zetogt.
* weite.	Lange reyze.
Reklamiren,	Reclameeren, terug vor- deren.

Rechnung ablegen.	Reekenschap doen.
Rheeder.	Reeder, Schips eyge- naar.
Rheederey.	Reederey.
Rheede.	Ree.
Rif.	Ref.
Ristorno.	Ristorno.
Rolle-Munster.	Munsterrol.
Rüsten, ausrüsten.	Toerusten, uitrusten uitreeden.

Schiffe und deren Theile nach dem
Alphabet.

S.

Schiff, See-Schiff.	Schip, Zeeschip.
" Fahrzeug.	Vaarttuig.
" Kauffarthei "	Koopvaardyschip.
" Kriegs "	Oorlogs -
" Eaper "	Kaaper -
" Geindliches.	Vyandlyk -
" Transport "	Transport -
" Convoy "	Convooy.
" Fischer "	Vischer Schuit.
" Küsten.	Kusten Schip.

Schiff - Galliot	Galjoot,
• Brigg	Brig,
• Kof	Kof.
• Fleut.	Fluit.
• Fregatte.	Fregat.
• Bark.	Bark.
• Schlup.	Sloep.
• Jagd.	Jacht.
• Galeere.	Galley.
• Paketboot.	Paketboot.
• Wachtschiff.	Wachtschip.
• Rennschiff.	Brigantyn, Turksch roofschip.
• Pinke.	Pink.
• Ostindienfahrer.	Oostindien Vaarer.
• Advys Jacht.	Advys Jacht.
• Anker.	Anker.
• Ankertau.	- touw.
• Ankerbaum.	Kraanbalk.
• Ankerstock.	Ankerstok.
• • Nothanker.	Plegtanker.
• Bakbord.	Lyboord.
• Boot.	Boot.
• großes Schiffsboot.	Sloep.
• Kleines.	Joll.
• Bordung.	Bording, Light.

Schiff Boog.	Boeg.
• Boy.	Boey.
• Boy-Keep.	Boeyreep.
• Bratspieß.	Bradspil.
• Blöcke.	Blokken.
• Boogspriet.	Boegspreet.
• Cajüte.	Cajuit.
• Compas.	Kompas.
• Errich an dem	Streek op de Kompas.
Kompas.	
• Flotte, Flottille.	Vloot, Vlootje.
• Flagge.	Vlag.
• • neutrale.	- neutraale.
• • Hanseestädtische.	- Hanzestadsche.
• • Dänische, Eng-	- Deensche, Engal-
lische ic.	sche etc.
• Flagge aufziehn.	- opsteeken.
• • streichen.	- stryken.
• Flaggen.	Vlaggen.
• Flaggenstock.	Vlagstok.
• Fahne.	Vaanije.
• Hintertheil.	Achtersteeven.
• Haut.	Huid, bekleeding.
• Jolle.	Joll.
• Kiel.	Kiel.
• Korpus	Lighaam, Hol.

Schiff, Luffte.	Luik.
s Lanterne.	Lantaern.
s Lichter.	Vuuren.
s Mast.	Mast.
s s groÿer.	Groote - middelmast.
s s vorder s	Fokmast.
s s hinter s	Bezaansmast.
s Stengmast.	Stengmast.
s Toppmast.	Topmast.
s Mastkorb.	Mars.
s Nothanker.	Plegtanker.
s Raam.	Ruim.
s s unterster.	Hol.
s Ribben.	Buikstuk, Vloerhout.
s Roef.	Roef.
s Raa.	Raa.
s Ruder.	Riem.
s Zeil.	Zeil.
s Seiten.	Boord.
s Steuerbord.	Stuurboord.
s Steuerruder.	Roer.
s Spiegel.	Spiegel.
s Schwerdter.	Zwaard.
s Stag.	Stag.
s Stenge.	Steng.
s Seegel.	Zeil.

Schiff groß Marsseegel. Groote Marszeil.

s	großes Braams	Bramzeil.
	seegel.	
s	s	Toppseegel. Topzeil.
s	Steven.	Steeven.
s	s	vorder s Voorsteeven.
s	s	hinder s Agter -
s	Tau.	Touw.
s	Tauwerk.	Touwerk, Takel.
s	Anfertau.	Ankertouw.
s	Takelage.	Takelage.
s	Takelage und Zus	- en Toebehooren.
	behör.	
s	Untertheil, Bauch.	Buik.
s	Bordertheil.	Boeg.
s	Verdeck.	Dek, Verdek.
s	s	zwischen s Tuschendek.
s	s	Unter s Overloop, onderste dek.
s	Wand.	Wand.
s	Winde.	Windas.
s	Wimpel.	Wimpel.
See.		Zee.
s	Ostsee.	Oostzee.
s	Noordsee,	Noordzee.
s	Westsee.	Westzee.
s	Mittelländische	Middellandsche Zee.

See, Landsee.	Meer.
Seewesen.	Navigatie Zeezaaken.
Seefahrt.	Zeevaart.
Seehandel.	Zeehandel.
Seeschaden.	Avery.
Seerecht.	Zeerechten.
Seegesetze.	Zeewetten.
Seegebräuche.	Zeegebruiken - Costuimen.
Seegericht.	Zeegeregt.
Seegefahr.	Zeegevaar.
Seemann.	Zeeman.
Seeprotest.	Zeeprotest.
Seeexpedition.	Zeetogt.
Seesturz.	Zeebaaren, Scholfers.
Seestrudel.	Draaystroom, Maalstroom.
Seeströme.	Zeestroom.
Seedamm.	Moelie, Zeedam.
Seemeile.	Zeemyl.
Seekrieg.	Zee oorlog.
Seeschlacht.	Zeeslag - gevecht.
Seeräuber.	Zee roover.
Seetonnen.	Zeetonnen,
zur See fahren.	Ter Zee vaaren.
ihle See.	Holle Zee.

See gras.	Zeegras.
Seefahren.	Zeevaarder.
See karte.	Zeekaart.
See klippen.	Zeeklippen.
See küste.	Zeekust.
Seemacht.	Zeemagt.
Seemoos.	Zeemos.
See stad.	Zeestad.
See schaum.	Zeeschuim.
See strand.	Zeestrand.
See sturm.	Zeestorm.
Seetrompete, Sprachs rohr.	Spreektrompet.
See ufer.	Zeeoever, wal.
See uhr.	Zeeorlogie.
See volk.	Zeevolk.
See wurm.	Zee worm.
s Seewärts halten.	In Zee houden.
s die See halten.	De Zee houden.
s die See schäumt.	De Zee schuimt,
s s s stillt sich	De Zee bedaard.
ab.	
s s s brauset.	De Zee bruischt.
See wind.	Zee wind.
See wasser.	Zee water.
See welle.	Zee golf, baar.

Scharf gebaut.	Scherp gebouwt.
Scheitern.	Schipbreuk lyden.
Scheiterung.	Schipbreuk.
Sandbank.	Zandbank.
Sandberge am Strande	Duinen, Zandheuvels.
Sachkundiger.	Ervaarne Meester.
Schaden.	Schade, Avery.
s beschädigt.	Beschadigd, Avereerd.
s entschädigt.	Vergoed.

E. Havarie.

Scheeren, Klippen.	Scheeren Klippen.
Schiff frei, gut frei.	Vry Schip, vry goed.
Schiffahrt.	Scheepvaart.
Schiffbar.	Scheepbaar.
Schiffbruch.	Schipbreuk.
s leiden.	- - lyden.
s aus dem Schiffbruch geborgene Waaren.	Geborgene goedereu.
Schiffsbaumeister.	Schipstimmerbaas.
Schiessen, oder streichen lassen, das Lau.	- Vieren, botvieren.
Schiffen.	Scheepen.

Schiffen ein- und aus-	In en uitscheepen.
schiffen.	
Schiffer.	Schipper, Captein.
See-Schiffer.	Zet-Schipper.
Schiffsvolk.	Scheepsvolk,
: Journal.	DagboekScheepsjournal
: Junge.	Scheepsjong, Kajuit- wagter.
: Rheeder.	Reeder, Scheeps eyge- naar.
: Behuf.	Scheepsgebruik, be- hoefte.
: Part.	- Part.
: Treppe.	- Leer.
: Werft.	- Werft.
: Zimmermann.	- Timmerbaas.
: Zwiebak.	- Tweebak.
: Schnabel.	- Galioen.
C. Schiffe.	
Scorbut.	Scheurbuik.
Seicht.	Ondiep.
Schleichhandel.	Sluikhandel.
Schmuggeln.	Sluiken.
Schmuggler.	Sluiker.
Seegel. C. Schiffe.	

Seegel aufziehen, bei	De Zeilen ophissen,
sehen.	byzetten.
• einziehen, reffen.	• opgyen.
• streichen.	• stryken.
• mit aufgespannt	Met opgehaalde Zeilen.
ten Seegeln.	
• mit vollen Sees	• volle Zeilen vaa-
geln fahren.	ren.
• unter Seegel	• te Zeil gaan.
gehen.	
• verseegehn, ab	• Zeylen.
• seegehn.	
• seegelfertig.	Gereet om te Zeylen.
• • machen.	Klaar maaken. - -
Seegeln.	Zeylen.
• mit halben Winde.	• by de wind.
• aufseegehn.	Opzeilen.
• hinunterseegehn.	Naa beneeden Zeilen.
• überseegehn.	Over Zeilen.
• ein guter Seegler.	Goede, snelle Zeilder.
• hart seegehn.	Hard Zeilen.
Signal.	Sein, Signaal.
Sinken.	Zinken.
Stauer.	Stouwer.
Stauen.	Stouwen.
Stauung.	Stouwing.

Steuermann.	Stuurman.
Steuern.	Stuuren.
Steuerwasser.	Zog.
Stoffen, zusammen.	Aan malkander stooten
• am Grunde.	Aan de grond stooten
Stoßwind.	Buy, Vlaag.
Stapel.	Stapel.
• vom Stapel lau-	Van de Stapel loopen
fen lassen.	laaten.
Stille des Windes.	Stille.
Sturm, Sturmwind.	Storm.
Strand.	Strand.
Stranden.	Stranden.
Strandung.	Stranding.
Strandgut.	Strandgoed.
• auf den Strand	Op Strand zetten.
sehen.	
• vom Strande	Van het Strand af-
abbringen.	brennen.
Strom.	Stroom.
Sprachrohr.	Spreektrompet.
Stürzen, Waaren.	Storten.
Sturzgut.	Stortgoed.
Spillage.	Spillage.

I.

Takeln.

Takeln.

Takeln, auf	Toetakeln.
" ab	Aftakeln.
Takelage, Tauwerk.	Takelage.
Taxation.	Taxeering, Schatting.
Tiefe, eines Schiffs im Wasser.	Diepte die het Schip in 't water gaat.
Theer.	Teer.
Theeren.	Teeren.
Tonne, halbe Last, c. 2000 lb.	Ton, omtrent een halve Last, of 2000 lb.
" Seetonne.	Dryfton.
Totalverlust.	Totalverlies, Schade.
Treiben, vor dem Anker.	Het Anker sleepen.
Trümmer eines Schiffs.	Wrak, Overblyfsels van een Schip.

U

Untergehn.	Zinken, vergaan.
Untersuchung.	Onderzoek, Visitatie, Examen.
Untiefe.	Ondiepte.
Ufsang.	Costuim.
Umschlagen.	Omslaan.
Ungelder.	Ongelden.

W.

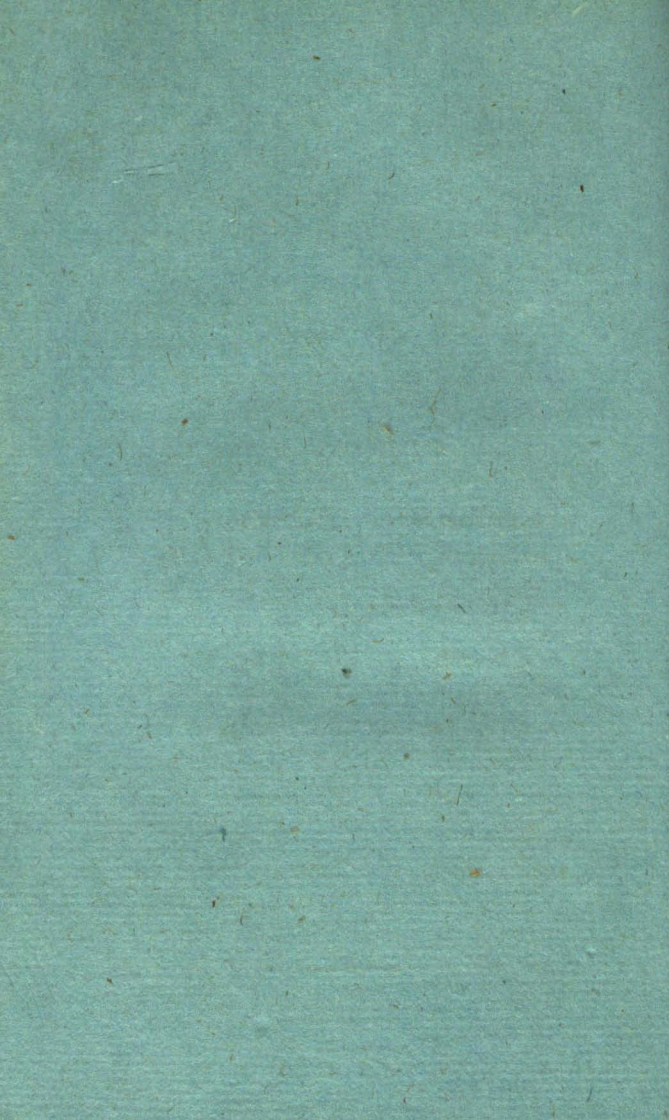
Wacht.	Wacht.
: auf der Wacht seyn.	Op de wacht staan.
Wall, Ufer.	Wal.
: am Wall gehen.	Aan de Wal gaan.
: Lagerwall haben.	Aan de laager Wal zyn
Wasser, See :	Zeewater.
: salziges.	Zout -
: süßes.	Zoet -
: frisches.	Versch -
: Braß.	Brak.
: stilles seichles.	Still, staande,
: Quell :	Bronwater, Fonteyn water.
: Fässer.	Watertonnen.
: Eimer.	- Emmer, puts.
: einnehmen.	- inneemen.
: ziehen, lek seyn.	Lek zyn, water trekken.
: mit dem Wasser gleich.	Waterpas.
: Hofe.	Water of Zeehoos.
Wand.	Het Wand.
Welle.	Golf, Paar.
Werg.	Werk.

Wraſ.	Wrak.
Werfen, das *	Werpen.
Wintern.	Overwinteren:
Wurm, Schiffs *	Scheepsworm.
Wetter, ſchweres.	Zwaar Weder.
• dikkes neblichtes.	Donker, miſtig weder.
Wind, Oſt-Weſt: Süd,	Wind, de Oſt- Weſt-
Nord.	Zuide-Noorde.
• Hauptwinde.	Hoofdwinden.
• Nebenwinde.	Zy-Winden.
• Nord-Oſt, Süd:	Noordoosten, Zuidwes-
Weſt ic.	ten etc.
• halber.	Halve Wind.
• Windſtoß.	Buy, vlaag.
• Paſſatwind,	Paſſatwind.
• vor dem Winde	Voor den wind zeilen.
ſeegeln.	
• bei dem Winde,	By den wind -
• in dem Winde.	In de wind -
• über den Wind.	Boven de wind -
• unter den Wind.	Beneeden de wind, of
	in de Zy.
• durchſtehender.	Vaſte of ſtaande Wind.
• wendet ſich.	De Wind loopt om.
• leget ſich.	- - begint te ſtillen.

Wind, widriger.	Tegenwind, Contrarie Wind.
• günstiger.	Goede, gunstige wind.
• gegen Wind und Wasser.	Tegen Wind en Stroom.
• gewinnen.	De wind krygen, win- nen.

3.

Zimmern.	Timmeren.
Zimmermann, Schiffs-	Scheepstimmerbaas.
Zoll.	Tol, Regten.
• einkommender.	Inkomende -
• ausgehender.	Uitgaande -
• Sundscher.	Zondse -
Zollhaus.	Tolhuis.
• Offiziant.	Tollenaar.
• Schreiber.	Tolschryver.
• Einnehmer.	Tol-Inspector.
• Bedienter.	Tol commis, bediende.
Zubehör.	Toebehooren.
Zwischenraum.	Tuschenruimte.
Zwiebak, Schiffs •	Tweebak Scheeps - of Beschuit,

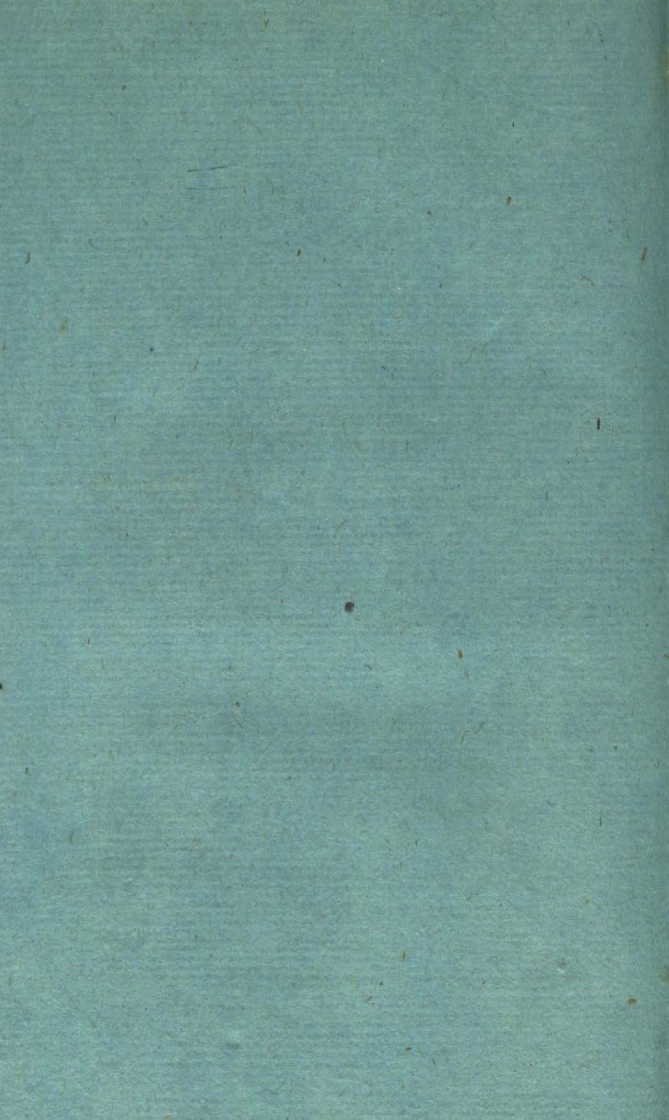


A a n h a n g s e l

behelzende

Uittrekselen, uit sommige der beste
hollandsche Schryvers,

over verscheydene Stoffen.



A n m e r k u n g.

Die schwersten Wörter und Ausdrücke,
welche in diesen Aufsätzen vorkommen,
sind am Schluß erklärt.

Over de schoonheden der natuur, en
de bekoorlykheden van het land-
leeven.

Ik kan U de zachte verrukking niet verzwynen,
door welke myne geheele ziel onlangs bevan-
gen werd. De zon was juist in 't opgaan,
toen ik my op eenen heuvel nederzette, om de
natuur in haare verjongde schoonheid te be-

schouwen. Welk eene blyde vertooning! Ik zag voor my een wyd uitgestrekt, een nog half sluimerend landschap. Een dunne nevel lag, als een doorschynend floers, over de stille vlakke, en verborg de helft der menigvuldige voorwerpen. De toppen der boschen en de verwyderde heuvels lagen, als in eene schemering, in flaauw geteekende gestalten, en verwachtten de stralen der zon, om van achter het gordyn der nevelen te voorschyn te komen.

De oostelyke hemel pronkte ondertuschen in veelvoudige pracht. De helft der horizon was door rooze-roode wolken als omgord, en een verblindende glans, gelyk de glans van gesmoltèn goud, gloeide tuschen deeze wolken. Eerlang kwam de zon uit het schemerende zwerk te voorschyn, en wierp de eerste vrolyke stralen op het ontwaakende landschap. Thans scheurden de graauwe nevels, die, als een voorhangsel, de vlakte der schoone aarde bedekten, en trokken zich hier en daar in kleine wolken te samen. De toppen der boschachtige heuvelen vertoonden zich, als door de eerste stralen der zon verguld; het graauwe dekkleed viel tot hunnen voet neder, en goltide, gelyk een

rook, over het dal. De haagen reezen in frische schoonheid op, de gouden daauwdroppels glinsterden op hunne vochtige bladeren, met welken eene zachte morgenkoeljte speelde. De beeken slingerden zich, onder een doorschy-nenden waassem, door de dalen, en hier en gindsch zweefde een wolkje over het veld.

Dra daarop verscheen het eene voorwerp na het andere: de gestalten ontwikkelden zich; de nevels verdweenen, en op het oogeublik lag de gantsche vlakte, in haare duizendvoudige schoonheid, voor myne oogen. Welk een gezicht! Duizend blikkerende daauwdroppels, door de zon verguld, hingen beevende aan het geboogen gras. Voor myne voeten ruischte eene vlietende beek, en ylde, door buigende bloemen en riet, naar het veld. Hier breidde zich een gezonken dal uit, waar loeiende runderen in 't hooge gras weidden; ginder vormde een oud eikenbosch eene eerwaardige donkerheid. Een zacht windje liep over de groene vlakte, en voor het zelve vloelden golven over het zwalpende tapyt. De buigende airen van den akker sloegen, met eene aangenaame lisping, tegen elkanderen en wyd en verre schee-

nen de uitgestrekte velden, gelyk eene bewoogen zee, te golven. Bezielde geuren, uit duizend bloemen, die voor de zonnestraalen zich openen waasemden my tegen, in ieder morgenwindje dat my aanbliet.

Ik zat op een met mos bewassen eikenstronk, en beschouwde met innerlyke vreugd en bedaardheid van ziel deeze schoone landouw. Eene overeenstemmende verscheidenheid zonder orde regelmatig, zonder konst schoon! Ik zag hier genoeg met nut, en pracht met nooddrift gepaard. Rykdom en schoonheid scheenen my toe even verkwistend over de wyde vlakten uitgestort te zyn. Het gulden graan- gewas. de hoop en vreugd des maijers, beloofde hier an de vlyt, de schatten van het jaar: en ginder stak de herfst over boschagiën, airen en heggen, zyn hoofd met vruchten beladen uit.

•Voor wien is deeze rykdom, voor wien zyn deeze menigvuldige schoonheden geschapen? zeide ik tot myzelve. De kudde, die ginder zo vreedzaam in het dal weid, en haare dankbaarheid uitloet, voor den overloed dien de

hand der natuur voor haar uitgestrooid heeft, geniet maar een klein gedeelte van al het geene de aarde in haaren schoot draagt. Ook is zy aan het bevel van den mensch onderworpen; de natuur voed ze voor hem, en hy beslist over haar leven.

Hoe vergenoegd dwaalt zy ondertuschen door de kruiden van het dal! Hoe scherst de vogel onder de telgen van het bosch, en slaat vrolyk dankbaare toonen! — Is de mensch maar allen onvergenoegd? Heeft de schepper deeze waereld zo schoon, zo ryk geschapen; heeft hy de mensch alles onderworpen, om hem ongelukkig te maaken? — Is deeze de waereld, welke zich van eene andere zyde uit een zo droefgeestig gezigt-punt beschouwen laat? Is deeze die waereld, waarin men ongelukkig kan zyn?

Een Schets van het menschelyke leeven.

Diegeene, welke op de waereld eene volmaakte gelukzaligheid verwacht, moet zeer weinig rondom zich gezien en gedacht hebben, of zeer byziende zyn. De natuur liet ons des-aangaande niet lang in twyffel. Zy geeft ons reeds by onze geboorte eene beslissende zekerheid. Zy werpt ons naakt en hulpeloos in de waereld. Traanen zyn onse eenigste spraak, door welke wy onze behoefte uitdrukken, de harten der menschen roeren, en hen hunne hulp afsmeeken. Wy zouden verlooren zyn, in dien niet de natuur, zo veel wysheid en goedheid voor ons, niet even zo veel menschenlievendheid en ontferming, in de harten onzer medeburgen gelegd had.

Als kinderen staan wy slechts met een zeer gering gedeelte der waereld in verbindtenis; doch deeze verbindtenissen groeijen met de jaaren aan, gelyk onze hartstogten, krachten en

behoefigheden aangroeijen. Wy treden in nieuwe betrekkingen; wy worden vrienden, worden burgers eener groote maatschappy, worden tedere echtgenooten, worden vaders. Onze pligten breiden zich uit naar onze betrekkingen, en onze zorgen met onze pligten. Alle deeze menigvuldige verbindtenissen geeven ons hart zyn aandeel, stellen ons verstand te werk, en openen voor onze vermoogens een ruim veld van bezigheden.

Welke bronnen van bekommeringen, van smarten, van misnoegen! Ons hart kan ons misleiden; ons verstand kan dwaalen; onze vermoogens zyn naauw beperkt; het gevolg staat niet in onze magt! Alle onze hartstogten, alle onze begeerten schynen zich tegen onze geluzaligheid te verzetten. Wy begeeren, wy wenschen, wy kwynen. Zullen wy onzen dorst lesschen? Het berouw zal volgen! Zullen wy onze begeerten overwinnen? Welk eene verlooehening! Loutere vyanden onzer rust, die midden in ons - zelve, in ons eigen hart geboren worden! Ongelukzalig leven, wanneer men byna gestadig te kampen, of ge duurig reden tot berouw heeft!

Welk een wyd uitzigt over tooneelen van jammer opent zich, aan welken myne ontferming, myn teder hart, my beveelt deel te nemen! o Natuur! natuur! waarom hebt gy my teder, mededoogend en gevoelig gevormd, 'in dien ik onder de ontallyke toevallen des levens gelukkig zoude zyn! Alles trekt my mede in zynen val! Ik beantwoord zuchten met zuchten, traanen met traanen!

Ginder sluipt de ongelukkige Irus voort, bleek en dsiddernde, gelyk iemand, die uit het graf wederkeert, in gescheurde lappen, die hem niet dekken. Een stok onderschraagt zyne matte leden. De honger voert hem van deur tot deur. De weelde keert vol walging haar oog van hem af; werpt hem een armzalige almoes toe, en belast hem te gaan. Hy heeft geene nabestaanden, hy heeft geenen vriend: de waereld is hem een woestyn. Onder den blooten hemel is hem de aarde een bed; de zon verzengt hem in den zomer, en alle de ongemakken van den ruuwen winter treffen hem. Hy leeft in eene verlaatene duisternis; zichzelf en zynen medeburgeren tot een last; hy sterft minder aangemerkt en minder beklagd dan menig dier, 't welk door de praalzucht of

de dwaasheid der menschen onderhouden word.

Het is nuttig, de waereld en het leven somwylen uit dit droefgeestig gezichtpunt te beschouwen, om zyn hart van eene dwaaze liefde haarer verblindende heerlykheid te ontluisteren, en zich een gantsch ander ontwerp van eene gelukzaligheid te maaken, die ook in 't midden deezer tallooze onheilen stand houd.

Beschryving van een Zeestorm.

— Wy gingen met een gunstige wind onder zeyl - het schip vloog. De breedte der zee wies aan, de oever week terug. Ik zag de heuvels verdwynen, de torens verzinken en den landstreek geduurig onkenbaarer worden. Het doorkliefde water schuimde en bruischte langs de zyden van het schip; de eene golf rolde na de andere voorby, wy vloogen, en eerlang was de kust maar nog als een duistere streek boven het water te zien. Eyndelyk verscheen

hemel en water oeverloos en onbegrensd, zo ver den gezichteinder zich om de aarde trok. Tien daagen waren wy dusdaanig voort gevloogen en hadden reeds wyde water streken agter ons gelaaten, maar de elfde daag wierd de schriklykste van myn leeven. De winden begon den heftiger te waaijen, de golven gingen hooger. Boven den zuidelyken gezichteinder kwamen donkere wolken op, en overtoogen wel haast den halven hemel. Huilende wervelwinden stortten zich in de zeilen; de masten kraakten; het schip slingerde. De wolken renden; de golven stegen ten hemel; de hemel donderde; alles om en in my was verschrikking; boven my de donderende hemel, onder my de woedende zee, en in my de angst.

Jeder oogenblik verdubbelde de verschrikking de gantsche hemel was met dikke duisterheid bekleed. Ik zag my van rondomme in het midden van waterbergen begraa ven; de gierende storm, die de zee tot den bodem beroerde, en de eene baar na de andere tegen het arbeidende schip aansloeg; het vreeselyk gedruis der golven, de zich, schuimende ten hemel heften en elkander verslonden: de duisterheid van

den nacht, die zich rondom ons uitbreidde; de bliksem, die eeuslags de geheele zee verlichtte; de donderslagen, de vermengde toonen der benauwdheid en der verwarring, bragten een toneel voort, die den koenste zeeman verbaasde; de bleeke verschrikking zat op ieder aangezicht, de verharde wrong zyne handen, en zelfs de booswicht kon bidden. Een bliksemstraal, die onmiddelyk door den donderslag gevolgd werd, wierp allen zinneloos en verbysterd ten gronde, en velde den mast neder. Wy outwaakten uit onze verdooving maar alleen, om onzen hulpeloozen toestand te zien. Wy moesten ons thans aan de genade der winden en golven overlaten, en dwaalde zo als het geval ons leidde. Eindelyk trok het zwarte voorhangsel zich weg van den zuidelyken gezichteinder; een smalle streek van den helderen hemel blonk rondom over de woelende zee; de storm bedaarde, het onweër verdween, de waterbergen zakten, en de avond zon wierp haare laatste straal en nog op ons, eer zy onderging.

Ofschon het sloopshoofd niet wist, werwaart de stroom ons vervoerd had, zeilde wy echter den nacht door, en hoopten ergens eene

gastvrye kust te bereiken. Het eerste licht des morgenroods scheen ons te ontdekken hetgeen wy gehoopt hadden. Men zag land. Dit oogenblik deed alle de togt genooten herleeven. Het gevaar was vergeeten; de vreugd brak met des te geweldiger onstuimigheid uit, naar maate de wanhoop grooter geweest was; een luid vreugd - geschreeuw galmde door de lucht.

Over de gelukzaligheid.

De geheele wereld streelt en haakt naa gelukzaligheid, dog maar weinigen weten waarin ze bestaa. En dit is de zeer eenvoudige oorzaak waarom zó weinigen de gelukzaligheid gevonden hebben. Hoe sneller men voortstápt, te meer verwydert men zig van zyn doel, byaldien men eens eenen valschen weg heeft ingeslagen. En dus is het juist ons ongelukkig streeven na gelukzaligheid, het geen ons ongelukkig maakt.

— Ziet maar eens neer op de jammerlyk
 doolende schaa­ren,
 Die, gints en daar verstrooid, den weg des lee-
 vens nog zoeken,
 Hun hoogst geluk stellen, nu eens in schran-
 der te heeten.
 Dan eens in hoo­ge geboorte; die dag nog
 nagt rusten,
 Om schatten te zaamlen, of ydele tytels te
 vangen.
 O, arme menschen, o arme verbysterde
 dwaazen!
 Wat tast gy in 't duister, en maakt de hand-
 breedte uws leevens
 Door zorgen nog korter. Is't mooglyk dat gy
 niet zien kunt,
 Dat de natuur niets van u vordert, dan dat
 het lighaam
 Van smarten bevryd zy, de ziel in stille be-
 daardheid
 Genoegens geniete, door geen vrees of zorgen
 verbitterd?
 Hoe weinig behoeft men om zig voor krank-
 hied en smarten
 Te hoeden! Hoe weinig om vrolyk op aarde
 te leeven;

En zig in reine vreugd en zuiver genoeg te
baaden,

Zo als de zucht tot geluk, ons allen eigen, het
vordert!

Zie den landman! Al pronkt zyn eetzaal niet
met dartele knaapen,

Die den nagt doen verdwynen, door't licht van
van brandende fakkels;

Al schittert in zyn oog geen goud van trotsche
paleizen;

Al doet geene luit zyne wooning van kunstige
toon en weergalmen.

Hy slaapt tog gerust op zyn leger van zydene
roozen;

Gesust door den nacht, of in de schaduw van
zweepende takken.

Hy ademt gezondheid en wellust, en heeft geen
gevoel van zyn armoe,

Als de hemel hem toelacht in de weerkeerende
lente.

Baat dan rykdom van schatten zo weinig aan't
lighaam als adel,

Of oudheid van afkomst, en grootheid van
macht; o, dan denk ik,

Nog veel minder is 't voordeel, dat zy doen
aan de zielen.

En is dan 't verlangen, dat zig tot deeze goe-
deren uitstrekt

Wel iets anders, dan dwaaze verbeelding, aan
kinderen eigen?

Een kind vreest voor alles, en heeft op't min-
ste gerissel

In donkere nagten; gelyk wy, op den helderen
middag,

En 't geen ons doet beeven is dikwyls niet
minder gering en nietswaardig,

Dan 't geen kinderen vreezen, en hen in 't
duister beangstigd. — —

Over de Kortheid des leevens,

De onbeteugelbaare snelheid, waarmede de
tyd van ons leeven voorby vliegt, veroorzaakt
eene menigte van klagten tegen de natuur.
Maar voor zeker ten onrecht! — Zo ons lee-
ven kort is, is de oorzaak daarvan voornaam-
lyk, dat wy het beste gedeelte van hetzelfde nut-
loos doorbrengen. Het zoude tot menig eene
gewichtige onderneeming tot veelerleie wensch

lyke genoegens lange genoeg duuren, zo wy maar verstonden met den tyd om te gaan. Maar het is waar, wy versluimeren arbeid en genot, in den schoot der werkloosheyd en der bedwelmende wellust, en vinden, dat wy nog niet geleefd hebben, als de dood ons afroept. Op deeze wyze kuunen wy niet zeggen, dat het leeven in zig zelf kort is, maar dat wy het kort maaken, en dat wy alleen door onze verwisting, zo arm aan tyd zyn.

Over den toorn.

Toorn is eene onvrywillige en hevige gemoedsbeweeging. Een toornig mensch is niet meester over zig zelve; hy ziet en hoort niets dan het voorwerp van zyne wraak. Zo iemand zig recht wil overtuigen, dat een toornige krankzinnig is, hy beschouwe denzelven in het oogenblik, waarop zyne hartstogt uitbarst — hoe zyne oogen branden, en in het hoofd rollen, zyne wangen gloeien, de aderen en de slaapen van zyn hoofd opzwellen, de lippen

beeven, de tanden knarssen, de haren te berge ryzen, de vuisten dreigen, de voeten stampen, de adem heigt, de tong stamert. en de half huilende, half brullende stem niet meer dan halve woorden uitstoot. — Wie ziet, zelfs aan deeze uiterlyke kenmerken alleen, niet reeds de lelykheid van deeze ondeugd?

Over weldaadigheid en dankbaarheid.

Slegt besteede weldaaden worden ook slegt beloond. Het is te laat zig daar over te beklagen, als men zyne weldaaden met ondank beloond ziet: zy waren immers reeds op het zelfde oogeblyk verlooren, toen zy beweezen wierden. Onder alle ondeugden is 'er geene gemeener, dan de ondankbaarheid; gelyk 'er onder alle deugden geene zeldzaamer gevonden word dan wyze weldaadigheid.

Over de Vriendschap.

Niets gaat boven het genot des levens, het welk ons waare vriendschap schenkt. Welk een geluk, eenen verstandigen en wel denkenden vriend gevonden te hebben, wien men elk geheim van zyn hart vertrouwen kan, die onze besluiteloosheid door wyzen raad te hulp komt, onze zwakheid met eene toegeevendheid behandelt, die wy ons zelve niet durven veroorlooven, die door de aangenaamheden van zyne verkeerung, verdriet en verveeling doet wyken, en wiens gezicht alleen eindelyk, in staat is, om ons te vervrolyken en te verkwikken.

Over den Rykdom.

De begeerte tot rykdom zet de slaven die zy bevangen heeft, in de gevaarlykste gesteltenisten, waarin zy gevaar loopen hunne rust, en geweeten op te offeren. Naa duizend

zorgen en gevaaren, na duizendmaal eer en goeden naam verbeurd, duizendmaal hunne vryheid der gevangenis, en hunnen hals het zwaard onttrokken te hebben, geraaken zy eindelijk tot het toppunt hunner wenschen. En hoe gebruiken zy denzelven? Wat heeft een gierigaart aan het geen hy bezit? Zyne schatten zyn verbeurde schatten, die zig maar somwylen van hem laten zien. Een vloek die hen tot onbruikbaarheid doemt, ligt op dezelve. Naa alle zyne poogingen, lyd hy honger en dorst, verdraagd de hitte der zon, en de belediging des winters, en alle zyne gelukzaligheden te zamen genomen, bestaan in het denkbeeld van hebben. — — —

Wie is gelukzalig?

De man alleen, die menschenlievend is, en de lijde der menschen door weldoen verdiend; de man, wiens vernuft ieder zyner handelingen bilykt, heeft veiligheid van buiten en inwen-

dige vreugd; hy is de schepper van zyn blydschap, en de kunstenaar van zyn leeven; hy bezit eene gelukzaligheid, die voor alle standen, voor alle levenswyzen geschikt is: voor den troon en voor de hut; in de eenzaamheid en in het gezelschap; op het land en in de stad; eene gelukzaligheid, die uit de overeenstemming onzer neigingen, hartstogten en handelingen voortkomt; eene gelukzaligheid, die het doelwit onser natuur is, en gevolgelyk niet dan met onse bestaanlykheid een einde kan hebben.

Erklärung der schwersten Wörter und
Ausdrücke die in obigen Aufsätzen
vorkommen.

Afsmeecken.	Erstehen.
Airen.	Aehren.
Armoë.	Armuth.
Baar.	Welle Woge.
Baaten.	Nützen.
Bekoorlykheden.	Reize.

Beeken.	Bäche.
Beslissen.	Entscheiden.
Behoeftheid.	Dürftigkeit.
Beperken.	Einschränken.
Berouw.	Reue.
Belasten.	Gebieten, auftragen.
Bedwelmen.	Betäuben.
Bedaardheyd.	Ruhe, Stille, Gelaf-
	senheit.
Besteeden.	Anwenden.
Bestaanlykheid.	Daseyn. Wesen.
Blyde.	Froh.
Blonk, von Blinken.	Blincke.
Boorduursel.	Stifferei.
Byziende.	Uwachtsam.
Dartel.	Uebermüthig, Leicht-
	sinnig.
Denkbeeld.	Begriff.
Doel, Doelwit.	Ziel, Zweck.
Doemen.	Bedammen, Verur-
	theilen.
Doolen.	Irren.
Doorklieven.	Durchschneiden.
Dwaalen.	Irren, Falseln.
Dwaasheid.	Thorheit.
Eenslags.	Plötzlich.

Echtgenoot.	Ehegatte,
Flaauw geteekend.	Duftig gemalt.
Galmen.	Erschallen.
Gedruis.	Gewühl, Geräusch.
Genot.	Genuß.
Gesust, von sussen.	Einschläfern, einwiegen.
Gerissel.	Geräusch.
Gesteltenis.	Lage.
Gezichteinder.	Horizont.
Geur.	Wohlgeruch.
Gierigaart.	Geizhals.
Gindsch, Ginder.	Dort.
Golven.	Wellen, Wogen.
Groejen.	Wachsen.
Haagen.	Hekken, Gebüsch.
Haaken.	Haschen, langen.
Hartstogt.	Leidenschaft.
Heuvel.	Hügel.
Heigt, von heigen.	Reichen.
Kenmerk.	Kennzeichen, Merkmal.
Knaap.	Diener, Knecht.
Kudde.	Heerde.
Krankzinnig.	Wahnsinnig.
Kwynen.	Schmachten.

Landouw.	Landschaft.
Lelyk.	Häßlich.
Lente.	Frühling.
Loejen.	Blöcken.
Luit.	Laute.
Maate, naar maate.	Je nachdem.
Maatschappy.	Gesellschaft.
Maajer.	Schnitter.
Naabestaanden.	Anverwandte.
Onbeteugelbaar.	Unaufhaltsam.
Ontferming,	Mitleid.
Ontkluisteren.	Entfesseln sich los reis- sen.
Paleizen.	Palläste.
Pronken.	Prangen.
Renden, von Rennen.	Kennen, laufen.
Riet.	Schilf.
Runderen.	Rinder.
Schatten,	Schätze.
Schemering.	Dämmerung.
Scheuren.	Zerreissen.
Schets.	Abriß.
Scheepshoofd.	Schiffs-Hauptmann.
Schittern.	Schimmern, glänzen.
Schrander.	Witzig, geistreich.
Tapyt.	Teppig.

Telgen.	Zweige.
To'geevendheid.	Nachſicht.
Tooneel.	Schaufpiel.
Togtgenooten.	Reiſegefährtten.
Toppunt.	Gipfel.
Uitloejin.	Ausblöckfen.
Vertooning.	Anblif, Anſicht, Vor- ſtellung.
Verkwistend.	Verſchwendriſch.
Verzetten.	Widerſehen.
Verloochening.	Verläugnung.
Verdwynen.	Verſchwinden.
Verbaasen.	Beſtürzen.
Verbysteren.	Verwirren.
Velde, von vellen.	Fällte, ſchlug nieder.
Verdooving.	Betäubung.
Verwyderen.	Entfernen.
Verbeelding.	Einbildung.
Verkeering.	Umgang.
Verveeling.	Ueberdruß, lange Weile.
Verbeuren.	Verwirken, verſcherzen.
Verbeurde ſchatten.	Verwirkte Schätze.
Veiligheid.	Sicherheit.
Voorwerp.	Gegenſtand.
Voortſtappen.	Fortſchreiten.

Vreezen.	Gürchten.
Wanhoop.	Berzweiflung.
Waassem.	Dunst, Duft.
Walging.	Ekel.
Weelde.	Wohlleben, Luxus.
Wiens.	Dessen, wessen.
Wies aan, von wassen.	Wuchs an, nahm) zu.
Woestyn.	Wüstenei.
Wraak.	Rache.
Zuchten.	Seufzer.
Zucht.	Verlangen, Begierde.
Zwalpen.	Wallen, fließen.
Zwerk.	Gewölke.

E n d e.

Errata.

Seite	8	Zeile	8	van unten	lies: boven.
—	9	—	11	v. oben,	ist ons weggustreichen.
—	28	—	1	— —	lies: overige.
—	30	—	8	— — —	aanteneemen.
—	32	—	2	— — —	65 d. d.
—	35	—	7	— — —	de Asche.
—	47	—	1	— unten —	narigt.
—	50	—	11 12	v. oben —	gelukt.
—	52	—	2	— — —	vernegocieerd.
—	55	—	9	— — —	Provisie.
—	—	—	13	— — —	laatstl.
—	—	—	17 18	— — —	bezwaarlyk.
—	56	—	9	— — —	het.
—	113	—	2	— — —	eenslags.
—	115	—	15	— — —	zorgen.
—	—	—	2	v. unten —	krankheid.

